

4407. 6.

Bibliotheca Diocæseos
Islandiæ
ædi

Holgerus Christianus Reetz.
1819.



CH
4+111

Reedtz & Co.

LODBROKAR-QUIDA

SIVE

LODBROCHI EPICEDIUM.

Οἱ τε ἐν τῇ ὑπείρῳ παραβαλάσσει, καὶ ὅσοι νήσους
 εἶχον, ἐπεὶδὴ κρῖάντο μᾶλλον περιουθεῖν ναυσὶν ἐπ'
 ἀλλήλους, ἐτρέποντο πρὸς ληστείαν, ἡγουμένων ἀνδρῶν
 ἐν τῶν ἀδυνατωτάτων, κέρδεος τοῦ σφτέρου αὐτῶν
 ἕνεκα, καὶ τοῖς ἀσθενέσι τροφῆς. Καὶ προσπίπτοντες
 πόλεσιν ἀτειχίστοις, καὶ κατὰ κωμὰς οἰκομέναις,
 ἤρπαιζεν. καὶ τον πλείστον τοῦ βίου ἐντεῦθεν ἐποιεοντο,
 οὐκ ἔχοντός πε αἰσχυρὴν τούτου τοῦ ἔργου, φέροντος
 δέ τι καὶ δόξης μᾶλλον.

THUCYDIDES.

LODBROKAR-QUIDA;
OR
THE DEATH-SONG
OF
LODBROG;

now first correctly printed from various

MANUSCRIPTS,

with a free English translation.

To which are added,
*the various readings; a literal Latin ver-
sion; an Islando-Latino glossary; and
explanatory notes.*

By

The Rev. JAMES JOHNSTONE A. M. Chaplain to
HIS BRITANNIC MAJESTY'S
ENVOY EXTRAORDINARY at the Court of
DENMARK.

Printed by A. F. Steine MDCCLXXXII.

Land. Steine

MARES. ANIMOS. IN. MARTIA. BELLA.
VERSIBVS. EXACVIT.

TO
MORTON EDEN ESQ^{RE}
HIS
MAJESTY'S
ENVOY EXTRAORDINARY
AT
THE COURT OF
DENMARK.

MDCCLXXXII.



LOD-BROKAR QVIDA.

LODBROKAR QVIDA.

FLOCKR.

Hinggom ver med hiaurvi.

Lodbrok,

Hitt var ei fyrir laungo
 Er á GAUT-LANDI gengom
 At graf-vitnis mordi;
 þá fengom ver þoro.
 þá þan heto mic fyrðar,
 Er líng-ál um lagða'e,
 Lon-Broc. At því vígi
 Stack ee á stordar-lyckio
 Stáli biartra mála.

LODBROC'S DEATH-SONG.

CHORUS.

We hew'd with our Swords!

Lodbroc,

*1. When first we landed on the Gornic shore, vengeance soon o'ertook the wily dragon
ruiner of the ground — 'twas then I won my THORA.
Men call'd me LOD-BROC, from what time I slew
the snaky dweller of the heath. At that assault,
my point, inlaid with burnish'd gold, transfix'd
the circling monster of the earth.*

Hinggom ver med hiaurvi.

Hellðr var ec úngr þá er fengom
 Auðr í EYRAR-SUNDI
 Undorn frecom vargi
 Oc fót-gulóm fugli.
 Fengom ver þar eð sungo
 Við há-feimda hialuna
 Haurd iárn micils verðar.
 Allr var aegir sollinn.
 Od hrafn í val-blóði

Hinggom ver med hiaurvi

Hátt bárom þá geyra
 Er tvi-togir taldunz
 Oc tyr ruþom víða.
 Unnom áttu Jarla
 Auðr í DYNO-MYNNI.
 Gera fengom þá gnóga
 Gifting at því vígi.
 Sveitri fell í sollin
 Sae. Tyndi líp æfi.

We bew'd with our Swords !

2. Blooming was my youth when east at EVELA'S straits opposing bands we gasb'd for the insulting wolves, and golden-footed king of birds — there, while our temper'd steel rung on the high-seam'd helm, they found a rich repast. Gore distain'd the deep. The raven waded through the blood of the slain.

We bew'd with our Swords !

3. High I bore my lance, & wide I carried my ensanguin'd blade before I number'd twenty years. Eight Earls grac'd my triumphs at the DWINA'S mouth — there we the falcon entertain'd with plenteous meals. The crimson sweat of death poured on the sullen sea. Warriors lost their lives.

Hinggom ver með hiaurvi.

Heþins qvonar varþ auþit
þá er HELSINGIA heimtóm,
Til heim-sala Ofþins.
Laugdom upp í Ifu.
Fiödr náði þá bíta.
Aull var unda gíalfri
A fá roðin heito.
Greniadi brandr í brynio:
Ben-fílder klafo scíldi.

Hinggom ver með hiaurvi,

Hygg ec enginn þá flyði
Aþr enn á hefils-hestom
HER-RAUÞR í styr fellí.
Klyfr ei ægis-aundrom
Annar Jarlinn frægri
Lundar-vauil til lægis
A lánq-scipom síðan:
Sá bar siklingr víða
Snart fram í styr hiarða,

We hew'd with our Swords !

4. HEIDEN'S queen indulg'd our thirst of fame
while to the hall of ODIN we dispatch'd HELSING-
GA'S race. Our galleys enter'd IVA'S flood. Keen-
ly bit the feather'd arrow. Streams, gushing
from the reeking wounds ; soon tinged the red'ning
torrent. Swords rung upon the breast-plate.
Deathful weapons cleft the target.

We hew'd with our Swords !

5. Methinks none from the battle turn'd till mid-
his winged steeds fierce HERRAUD died. While port-
ing to the destin'd port, no Earl, of old, borne by
the foaming couriers of the main, more fearless
plough'd the sea-fowl's haunt. Aye his daveful
heart propell'd him headlong through the troubled
fight.

Huggom ver med hiaurvi.

Herr kastapi skiaulldom
þá er rae-gagari rendi
Reistrat gumna brióstom.
Beit í SCARPA-SKERIOM
Sceri-billdr at hialldri.
Ropinn varþ randar-máni,
Aþr RAFN Conongr felli.
Dreif or haullda hausom
Heitr á brynior sveiti.

Huggom ver med hiaurvi.

Hátt greniopo hrottar !
Aþr á ULLAR-AKRI
Ey-STEINN Conongr felli.
Gengom gulli fáþir
Grundar vals at bryndom.
Rae-kindill sneiþ randir
Rítr at hiálma-moti.
Svíra-vín or sátom
Sveif of hiarna kleifar.

We hew'd with our Swords!

6. The warriors dropt their bucklers — brands,
 the risers of life, flew wrathful from their scab-
 bards against the bosoms of the brave. At SCAR-
 FA-SKERIA cruelly back'd the trenchant battle-ax.
 Red were the borders of our moony shields, until
 King RAPH died. The tepid blood, spouting
 from the temples of the valiant, was drifted on
 their harness.

We hew'd with our Swords!

7. On ULLA's plain loud roar'd the spear ere to
 our force King EISTEN bow'd. Gleaming in gold
 the slught'rous field we travers'd. The taper'd
 lance, indignant, bor'd the shield, at the belm'd
 conflict. Rills, of winy hue, warm from the wounded
 neck flow'd down the hero's shoulder.

Huggom ver með hiaurvi.

Hafa gáto þá hrafnar
 Fyrir INDYRIS eyio
 Aerna bráð at slíta.
 Fengom FALO-hestom
 Fullan verd at þinni.
 Illt var eins at gaeta.
 Med upp-runu sólar
 Streing-vaulor sá ek stíga:
 Stacc álur af ser málmni.

Huggom ver með hiaurvi.

Hádom rendor í dreyra
 þá er þen-þvara bendom
 Fyrir BORG-UNDAR-HÓLMI.
 Hregg-scy slito hringa.
 Hratt álur af ser málmni.
 VULNIR fell at vígi;
 Var-at einn Conongr meini.
 Val rak víðt of strandir.
 Vargr fagnaði tafni.

We hew'd with our Swords!

8. The raven at INDERO'S isle might for himself
 have torn a sumptuous banquet. We soon procur'd a
 glut' nous meal for FALA'S speedful wolves — ill
 then the corslet fenced the warrior's body. By the
 orient lamp of light I saw shafts starting from
 the string. The flexile yew sent forth the barbed
 reed.

We hew'd with our Swords!

9. Stained were our shields with gore when
 on BORGUNDA'S isle we bent the trusty bow.
 Clouds of arrows pierc'd the close-ring'd harness.
 VULNER was mingled in the carnage — no chief
 was more renown'd. Crowded was the strand
 with a cadav'rous wreck. The savage beast was
 gladen'd with his prey.

Hiuggom ver med hiaurvi.

Hilldr var synt í vexti
 A þr FREYR conongr felli
 Í FLÆMINGIA velldi.
 Nápi blátt at bíta
 Blóþ-smelltr í gylltan
 HAUGNA-kust at hialldri
 Hardr ben-grifill forðom,
 Maergret morgin scaera:
 Maurg þá er tafa fæz vaurgom.

Hiuggom ver med hiaurvi.

Hundrodom frá ec liggia
 A ey-nefis-aundrom
 Þar er ENGLA-NES heitir.
 Sigldom ver til sacro
 Sex dægur ádr lid felli.
 Attom odda-messe
 Vid uppruna sólar.
 Vard fyrir vorom sverdom
 VAL-þiófr í styr falla.

We hew'd with our Swords!

10. High waxed the joys of HILDA when on
the BELGIAN plains King FEVER stoop'd to fate.
There the hard blue falchion forc'd its way, till,
drenched in blood, it rent the golden cuirass.
The virgin wait'd that dawning morn — she saw
a copious feast prepar'd for ravenous wolves.

We hew'd with our Swords!

11. At ENGLA-NÆS, I vow, by hundreds were
the adversaries strow'd among their ships that
lurk'd around our isles. For six long days our gal-
lies speeded to the contest — humbled, at last, was
the insulting foe. With the uprising sun we
channted the matins of dire battle. Amidst the
stir, WALDEVE was doom'd to sink beneath our
swords.

Huggom ver med hiaurvi.

Hrundi daugg af sverdom
 Bryn í Barða - firdi.
 Bleican ná fyrir hanka.
 Vmði álur þar er oddar
 All - hratt bito skyrtor
 Í slíðor - loga - senno
 Svolnis hatte þæfðar.
 Rendi ormr til unda
 Eitt - hvaða drifinn sveita.

Huggom ver med hiaurvi.

Heildom hlackar-tiaulldom
 Hátt at hildar-leiki,
 Fyrir Hladríngi - vagi.
 Síð knatto þá Seggir
 Er sundrodum sciaulldo
 At hrae - sillna hialdri
 hialm slitnadan gotna.
 Varat sem biarta brúði
 Í þing hið ser leggja.

We hew'd with our Swords!

12 By BERTHA'S baten down from our points
distill'd the dew of death. Wan lay the lifeless
trunk before the hawk. Loud hum'd the bow-
string — shafts, hurrying thro' the glare of brands
unsheath'd, transfix'd the morion 'midst the press
of close-woven armour. Meantime our swords,
sharp as the viper's poison, ope'd the bleeding gash.

We hew'd with our Swords!

13. Near HADNINGA'S lay high tower'd our crests
in fierce encounter. While in the fell dispute we
split the shiver'd target, men might observe our
baneful falchions cleave the casques of heroes —
the sight was pleasing to my heart as when my
blooming bride I seated by me on the chair of
state.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Hauð kom ríð á seiulldo :
 Nár fell niðr til iardar
 A Norþymbra-landi.
 Var'at um eina ótto
 Auðldom þauðf at fryia
 Híldar-leik þar er hvalsir
 Híðm-stofn hito skíómar.
 Var'at fem tnga eckio
 I auðd - vegi kista'c.

Hiuggom ver þmed hiaurvi.

HERR - ÞÍÓFI vard auþit
 I SUDOR-EYIOM síálfom
 Sigors á vorom maunnom :
 Vard á randa-regni
 RAUGH-VALLDR fyrir-hniga :
 Sá kom hæstfor of hanka
 Harmr : at sverda-guðti
 Hvað kúðadi hríðfir.
 Alm streing - laga palmi.

We hew'd with our Swords!

14. Hard came the tempest of war upon our bucklers, till low lay the foe on the NORTHUMBRIAN shore. None, on that morning, needed rouse the rueful sport of HILDA. The temper'd edge divided steel-capt sculls — the scene was sweet as when I welcom'd the youthful widow to my throne preeminent.

We hew'd with our Swords!

15. O'er my men for HEATHMOR was decreed a splendid victory in the SUDOREYS. ROGNVALD fail'd before the storm of spears. The mishap of their provider full sore the hawks bewail'd — amidst the gust of swords, ne'er did the cord of his quivering bow dismiss its bolts in vain.

Hinggom ver með hiaurvi.

Hvert lá þvert of annan.
 Gladr varð gera bróþir;
 Geto við sóknar lėti.
 Let ei aurn ne ylgi
 Sá er ÍR-LANDI styrði
 (Mót varð málmis og ritar)
 MAR-STEINN conongr falta.
 Varð í VÆÞRA-FIRÐI
 Val-tafr gefit hrafn.

Hinggom ver með hiaurvi.

Hundmarga sá ec falla
 Morgin-stund fyrir meidi
 Menn at odda-fenno.
 Syni mínom hneit snemma
 Slípr-þorn við hiarta
 Egill let AGNAR raentan
 U-blauþan hal lífi.
 Glumdi geitr við HAMDIS
 Gran-þerk, Bliko merki.

We hew'd with our Swords!

16. In heaps promiscuous was piled the enemy.
Glad was the kindred of the Falcon — from the
clam'rous shout they boded an approaching feast.
MARSTEIN, ERIN'S King, overwhelm'd by the ir'ny
sleet, allay'd the hunger of the eagle, and the
wolf. The slain at WEDRA'S gulf became the
Raven's booty.

We hew'd with our Swords!

17. Numerous were the bands, which, with the
early dawn, I spied in the fore onset slaughter'd.
Too soon a thorn, issuing from its sheath, stung
the heart of my Son REGNER — 'twas EGIL rest
the fearless youth of life. Weapons thunder'd on
our steel-proof armour. Our pennons gliss'n'd in
the skies.

Huggom ver med hiaurvi.

Halld-orda sá ec brytia
 Egi smátt fyrir Ulfa
 Endils niða braundom.
 Varat á-vik á SCAEPI
 Sem vin conor bæri.
 Ropinn var ægis-esni.
 Ó-fær i dyn-geira
 Scorin var SCOGLAR kápa
 At SCIAULLDUNGA hialldri.

Huggom ver med hiaurvi.

Hár-fagran sá ec hrauckva
 Meyar dreng at morgni
 Oc mál-vin eckio.
 Varat sem varmat laugar
 Vin-kers niorun bæri
 Ofi í ILA-SUNDI.
 Aþr AURN Conongr felli
 Baup mána sá ec brezta
 Brá því síra lífi.

We hew'd with our Swords!

18. *I descried the Sons of ENDIL, true to their promise, carving liberally for the wolves. Delightful was the strife at SCATA, as when the dom-fels bring the purple wine. Red were our steeds that bound along the surge. Amidst the din of arms full oft was SCODULS'S iron vesture ripp'd by SKIOLD'S hardy rate.*

We hew'd with our Swords!

19. *With the rising sun we saw the lover of the maid, and the wooer of the widow, fainting beam-reeks in his locks. Pleasant was the sight at ILA'S straits, as when the ministering virgin hands the fuming goblet. Ere King AURN fell, I mark'd the warding shield to pieces hacked, and chieftains gasp in death.*

Hiuggom ver með hiaurví.

Háþom sve d-glám at morgni
Leik fyrir LINDIS-EYRI
Vid Lofdunga þrenna.
Fárr átti því fagna
(Fell margr í gyn Ulfi,
Haukr sleit hold með vargi,)
At hann heill þápan kaemi,
IRA blóþ í aegin
Aerit fell in scaera.

Hiaggom ver með hiaurví.

Há sverd bito scilldi
Þá er gull-rodinn glumþi
Geirr víþ Hílldar-naefri,
Sjá mun í AUNGOLS-EYRI
Of alldr mega síþan
Hve ver at laugdoni leiki
Lofdungar fram-gengom.
Rodinn var út fyrir eyri
At flug-dreki sára,

We baw'd with our Swords !

20. South at LEINSTER, with the breaking day,
commenc'd a stubborn struggle against three kings,
Few went joyous from that conflict — few cou'd
boast that they escap'd unhurt. Within the wolf's
wide gaping jaws full many sank. The Falcon's
offspring pounced the mangled limbs. ERIN'S
blood, streaming from the decks, flow'd on the
deep beneath.

We baw'd with our Swords !

21. Shields were riven by the uplifterd falchion.
Blades, rich with ruddy gold, resounded on the
mail of HILDA. Future ages shall review the spot
on MONA'S shore, where, in array, we stalked
to beard the adversary. Our spears, swift as the
dragon's flight, were deeply dy'd along that bank
where seas engulf the mountain torrent.

Huggom ver med hiaurvi.

Hverr se drengr at fegri
 At hann í odda-eli
 -Aundverdr látinn verpi?
 Opt stfir sá nefi
 Er alldregi nstfir.
 Illt qvepa argan eggja
 Aurom at hillðar-leiki:
 Hug-blaupom kemr hvergi
 Hiatta sitt at gegni.

Huggom ver med hiaurvi.

Hitt tel ec íafnt at gáangi
 At sam-togi sverda
 Sveinn í móti sveini
 Hrauckv'at þegn fyrir þegni:
 Þat var drengs spall lengi. ~
 Ae scal ást-vint meylla
 Ein-hardr í dyn-sverda.

We hew'd with our Swords!

22. *What youth 'is fairer among men than he,
 who, far advancing thro' the blast of jav'lin,
 bends under adverse wounds — they 'scape not
 human woe that shun the hard-fought field. Yet
 'tis hard to egg the coward soul to deeds of man-
 hood — the dastard's heart ne'er moves him on to
 feats of valour.*

We hew'd with our Swords!

23. *That I esteem fair combat when, at the
 rude interview of swords, youth meets his youth,
 and thane yields not to thane — this war, in an-
 cient times, the pride of chiefs. Bold shou'd the
 lover of the fair be seen amidst the battle's whirl-
 wind,*

Hinggom ver með hiaurvi.

Hitt synis mér raunar
 At for-laugom fylgiom,
 Fátt gengr of scaup norna.
 Eigi hugda ec ELLO
 At alldr-lagi míno
 Þá er ec bloþ-vali breidda'c,
 Oc bord á laug keyrþa'c:
 Vilt fengom þá vargi
 Verþ í SCOT-LANDS fíaurdom.

Hinggom ver með hiaurvi.

Hitt hlacir mic íafnan
 At BALDORS fedors-becki
 Þána veit ec at fumbloim.
 Dreckom biór at bragði
 Oc biúg-víþom hausa.
 Sytir ei drengr víð dauða
 Dírs at FIAULNIS húsom:
 Egi kem ec með æþro
 Orþ til Víþris hallar.

We bew'd with our Swords!

24. Experience proves that we must follow destiny. Few can evade the potency of fate. Little did I dream that e'er my days by ELTA would be bounded — when I strow'd his land with the slain — when I led my ships into his haven — when we gorged the hearts of prey along the SCOTTISH bays.

We bew'd with our Swords!

25. But still, there is a never-failing consolation for my spirit — the board of BALDER's sire stands open to the brave. Soon from the foe's capacious scull we'll drink the amber beverage. Departed heroes know no griefs when once they enter the palace of dread FLOMER — I'll not approach the courts of VITHRIS with the faltering voice of fear.

Hiuggom ver med hiaurvi.

Het villdo mic allir
 Burir ASLAUGAR braundom
 Blaurtom hildi vekia.
 Ef vandliga vissi
 Of við-fatar óssar:
 Hve ú-fáir ormar
 Eitor-fullir mic slita.
 Móþernis feck ec mínom
 Maugom sva't hiaurto duga.

Hiuggom ver med hiaurvi.

Hardla lídr at arfe.
 Grimt stendr grand af næfri.
 Góin byggir sal hiarta.
 Væntom hins at Viþnis
 Vaundr í Ello standi.
 Sonom mínom man svella
 Sinn fauðor ráðin verða:
 Eð mano snarpir sveinar,
 Sitt kyrt vera láta,

We baw'd with our Swords!

26. Soon would the sons of ASLAUG come, arm'd
 with their flaming brands, to wake the battle, did
 they but know of our mischance — what a swarm
 of vipers, big with venom, sting my body — I
 sought a noble mother for my children — one that
 might impart advent'rous hearts to our poster-
 ity.

We baw'd with our Swords!

27. Now to my heir devolves the crown, Grim seem
 the terrors of the adder, Serpents nest within my
 heart's recesses — yet 'tis the cordial of my soul, that
 VITHRIS' lance shall soon stick fast in ELLA. My
 sons will swell with vengeance at their parent's
 doom — those gen'rous youths will, sure, fore-
 go the sweets of peace,

Huggom ver með hjarfíl.

Hefi'c fim-tíu sinnom
Fólk-örrostor frændar
Flein-þings-böpi oc einu.
Minnz hugða ec manna
At mer vera skyldi
(Ungr nann'c oddi at rióða)
Annarr Konongr frægri:
Ofs manó Æsir bióða
Er'at systandi dandi,

Fysomuz hins at hætta.

Heim biópa mer dísir
Sem frá herians haullo
Hefir ODINN mer sendar.
Gleþr scall ec núl með Asom
I aund-vegi drecka.
Lifs ero lípnar stundir.
Laegiandi scall ec deyja.

FINIS.

We hew'd with our Swords!

28. *Fall fifty times my lance, dire devastation's
herbinger, announce'd the distant enterprise. Methinks no King has truer cause to glory — it was
the pastime of my boyish days, to tinge my spear
with blood. The immortals will permit my pre-
sence in their company. No sigh shall e'er dis-
grace my exit.*

Now let us cease our Song!

29. *See! the celestial virgin, sent from that
Hall where ODIN'S martial train resides, invite
me home. There, happy on my high-rai'd
throne, I'll quaff the barley's mellow'd juices. The
moments of my life are fled. The smiles of death
compose my placid visage.*

FINIS.

VARIANTES LECTIONES.

| Str. | Lin. | pro. | alii legunt. |
|------|------|---------------------------------------|--|
| 4 | 3 | Heimsala | Heimdala <i>domestica-vallis</i> |
| - | 4 | Ifu | moðu <i>fluvium</i> |
| - | 5 | Fiödr | oddr <i>cuspis</i> |
| 5 | 4 | Aegis | Egils <i>nomen archipiratae</i> |
| 7 | 8 | Vín | Vitr <i>fermentum, Aug. wort</i> |
| 8 | 2 | EINDERIS | INDYRIS. |
| - | 6 | Gæta | Geta <i>narrare</i> |
| - | 8 | Stiga | Stinga <i>pungere</i> |
| - | 9 | af ser malmi. A skör hialmi | <i>in frontem galeæ.</i> |
| 9 | 1 | Haþom-dreyra, Hofdom | <i>balnium-bloþi cruor.</i> |
| 10 | 3 | Velldi | Landi <i>terra.</i> |
| - | 9 | Fekz | Gafz <i>dabatur</i> |
| 12 | 5 | Allhrat flitu, Allstritt bitu | <i>valde mordebant</i> |
| - | 8 | ormr | Almr <i>ulmus i. e. arbor.</i> |
| 13 | 5 | Sundrodom. Sverp rifo | <i>ensis fudebat.</i> |
| 14 | 8 9 | Varat sem &c. Rend-mana sa ec bresta) | <i>Bra þvi fira lifi, vid: Str. 19.)</i> |
| 15 | 5 | Fyri | I styr <i>in prælio</i> |
| - | 7 | Hauka | Haulda <i>Baronibus</i> |
| - | 9 | Alm | Hialms <i>galeæ</i> |
| 20 | 1 | Snþrat morni. Sverþs at morpi | <i>gladii stragem.</i> |
| 25 | 9 | Hallat | Dotda <i>mensas</i> |

LODEROCHI EPICEDIUM
 FERE AD VERBUM
 LATINE REDDITUM,

Chorus Militum captivorum.

1. Concidimus ferro.

Lodbrochus.

Quum prius GOTHLANDIAM¹ ingressi fu-
 issemus, haud longam mors *serpentis* vasti-
 fossoris dilata est — tunc THORAM *præmiu*,
virtutis obtinui. Postea, quia ericeti anguillam
 i. e. *augnem*, trajecissem, mortales me LODBRO-
 CHUM nominavere. Isto enim certamine victor,
 annulum - terræ i. e. *serpentem*, ferro, splenden-
 tibus metallis ornato, transfixi.

2. *Concidimus ferro.*

Admodum juvenis eram, quum, Eois in regionibus, ad fretum BALTICUM truncata membra insultantibus feris, flavipedique aliti exponerem — ibi; dum rigidum ferrum altis-compagibus galæ insonaret, illis dapes opimas acquisivimus. Totum mare sanie livescebat. Corvus per emortuorum-sanguinem vadavit.

3. *Concidimus ferro.*

Atq̃ vibrabam hastam; lateque gladium rube-
feceram, antequam hīs-denos annos numeravis-
sem. Eois in terris, ad ostia-DVINÆ octo re-
gules debellavimus. Isto prælio lautissimam
sportulam falconi suppeditavimus. Sudor pæn-
icæ letbi in tumidum pontum stillavit. Tarmæ-
auxiliares vitam amisere.

4. Concídimus ferro.

HEDINT sponsa nostræ pugnandi cupiditati indulsit quum pubem HELSINGIÆ ad aulam ODINI citaremus. IVÆ fluentia subivimus. Tum potuit penna, i. e. *sagitta* acriter pungere. Calidus torrens, e vulncribus erumpens, totum annum purpuravit. Enses thoracibus illisi frendere. Scuta vulnificis - trabibus i. e. *bastis* findebantur.

5. Concídimus ferro.

Arbitror, isto die, neminem pedem retulisse priusquam HERRAUDUS inter suos velivolos - equos i. e. *naves* corruisset. Non alius dux celebrior, jumentis marinis i. e. *navibus* ad portum festinans, æquora - mergis - frequentata, olim, audentius sulcavit. Illum, triumphis clarum, prorsum per tumultus bellicos cor acre præcipitem semper agebat.

6. Concídimus ferro.

Agmina suos clypeos demisère. Extemplo, dum
 apud SCARFASCIAM, ensis, funerum-avidus,
 volaret amens in pectora heroum, bipennis cru-
 deliter inter clamorem horrisonum mordebat.
 Rubida erant oræ nostrarum lunatarum-pelta-
 rum antequam rex RAFNUS morte occumberet,
 Lethalis humor, caputibus principum exundans,
 loricas rigavit.

7. Concídimus ferro.

In campis - ULLA horrendum intonuit hasta us-
 quedum EISTHINUS exanimis jaceret, Auro poli-
 to fulgidi, per planitiem - fatalem cæde æstuantem,
 gradiebantur, Sodes - mortifera i. e. *jaculam*, in-
 ter galearum slictum, indignabunda, clypeos
 perrepsit. Vinum-cerebri i. e. *sanguis*, ex rimis
 craniorum ad cervicem diffissorum emicans,
 per humeros heroum manavit.

8. Concédimus ferro.

Apud insulam ENDIRIN corvi affluente in escam
divellendam obtinere. Satis pabuli, ea vice,
equis-FALÆ i. e. *lupis* acquisivimus. Difficile
erat cuivis se defendere. Novo-sole, tela-ner-
vo-evolantia, in æthra ascendere videbam. Ul-
mus i. e. *terre* grata spicula contorsit.

9. Concédimus ferro.

Umbones scutorum nostrorum citò madefacti
erant cruore, quum, in insula BURGUNDÆ, fatife-
rum arcum curvavissemus. Nimbosus-imber,
cornu calamos emittente, annulos thoracis tra-
jecit. VOLNER inter stragem corruit; nullus
dux gloriâ magis claruit. Æstus cadavera latè
per littus ejecit. Bestiæ prædâ gaudebant.

10. Concīdimus ferro.

Hastiludium HILDÆ mire increbuit donec rex
PREYERUS in BELGARUM-regione caderet. Vul-
nerum terebra i. e. *gladius* cœrula, sanguine-
uda, dura, inaurata tegmina HOGSIT i. e. *ar-*
mataram corrosit. Virgo, stirorâ serenâ, flevit;
intuebatur enim fercula feris oblata.

11. Concīdimus ferro.

Juro hostes, ad ENGLANESUM juxta sua marina
juumenta i. e. *naves piraticas*, promonteriorum
nostrorum speculatores, centuriatim exanimis
jacuisse. Sex diebus ad pugnam navigabamus
tandem turnæ inimicæ prostratæ sunt. Sole
oriante, sacra mavortia peregrinamus. Fata fere-
bant ut VALDEVUS nostris gladiis periret.

12. Concīdimus ferro.

Ad BERTHÆ portum ros *purpureus* deorsum ex nostris mucronibus destillavit. Pallentia corpora accipitribus offerebantur. Murmuravēre arcus; cuspidēs autem, festinantes per flicrum evaginatorum - fulgurantium - telorum, thoraces, galeis ODINI arcus, perforavēre. Jaculus i. e. *ensis* veneno-induratus, sanieque sudans, in vulnera proruit.

13. Concīdimus ferro.

Ad sinum HADNINGICUM, inter cruentum ludum HILDÆ, sublime cristas ereximus. Ibi dābatur hominibus spectare, quomodo, inter fremitum trabium - lethiferarum, i. e. *francicarum*, clypeis hostium disruptis, galeas virorum finderemus. *Suave mihi* erat ac si splendidam spon- sam juxta me in supremā sedē collocarem.

14. Concidimus ferro.

Dura venit procella belli in nostra scuta. In campis NORDUMBRICIS corpora ad terram pro-na decidebant. Eo die, non opus erat, ut viri in certamina HILDÆ cierentur. Fulmina acuti chalybis i. e. enses, galearum fulcra i. e. capita, comminuere. *Gratum mihi erat ac si florentem ætate viduam, meo throno appropinquantem, salutare.*

15. Concidimus ferro.

HERATHIOTO fatis concessum erat, ut nostrates fortiter in HEBRIDIBUS superaret. Ibi, nūnbo telorum ingruente, ROGNVALDUS mortem occubuit. Hinc acerbissimus luctus accipitribus evenit; quia chorda-sonora hujus sagittarii acerrimi, etiam inter turbinem armorum, certissima spicula eiecit.

16. *Concidimus ferro.*

Hostes alii super alios cumulabantur. Læti facti sunt affines nisi angurantes initium pugnae imminere. Haud sivit Hibernorum Imperatoris MARSTANI corpus (nimbo telorum in clypeum ejus ingruente) aquilam lupumve favorem pati. Ad sinum - VEDRAM præda-cadaverosa corvis distributa fuit.

17. *Concidimus ferro.*

Matutinâ horâ, hastâ fremente, quam plurimas catervas, inter concursum telorum, coram gladio, constratas vidi. Spina evaginata i. e. *pugio*, citò cor meî filii AGNARTIS pupugit. EGILLUS erât qui puernam impavidum vitâ privavit. Ens in HAMDERI mavortias-interulas i. e. *loricas* fremuit.

18. Concídimus ferro.

Veriloquos filios ENDILIS, lupis, corpora virorum
gladiis haud parcè in frustula - secantes conspexi.
Gratæ erant meo animo res - gestæ in SCAIA ac si
virgines nobis vinum propinarent. Nostra marina
jumenta, emicante hostium sanguine, rubra fiebant.
Eâ pugnâ, inter fragorem armorum haud rara
vestimenta SCOGULÆ i. e. *armatura*, impetu
SCIOLDIGENARUM lacerata erant.

19. Concídimus ferro.

Comatum amatorem puellæ, et blandi-loquum
procum viduæ manè retrocedentem observavi.
Ad fretum ILÆ mihi suave erat certamen ac si
fumantia pocula vini virgines nobis ministra-
rent. Antequam Rex AURNUS caderet, lunatas
peltas contrafactas, gestatoresque animas efflan-
tes vidi.

20. Concīdimus ferro.

Aurorâ lucente, certamen-gladiatorium ad LEINSTERAM cum tribus regibus inivimus. Haud multis datum erat gaudere, (etenim multi faucibus lupi devorabantur; aliorum autem corpora ab accipitribus bestiisque divulsa sunt) quod intacti inde evasissemus. Hibernorum sanguis in mare limpidum largus defluebat.

21. Concīdimus ferro.

Enses sublimé vibrati scuta secuere; atque ferrum rubens-auro in integumenta HILDÆ i. e. *armaturam* insonuit. Futura secula campum in MORA mirabantur, ubi nos, gloria illustres, in stativam pugnam processimus. Hasta vulnifica, velox-quasi-draco, sanie apud promontorium juxta amnem, tincta erat.

22. Concīdimus ferro.

Quis pulchrior *inter mortales* extat, quam ille, qui suos, per cuspidum-turbinem, longe prægressus, vulneribus adversis cadit — et iste saepe vitæ miseriae luget, qui nunquam *discrimina belli* subit. Ægre, ut dicitur, potest fortis timidum ad ludum-gladiatorium i. e. *prælium* acuere — Ex corde, enim, pusillanimi nihil utile provenit.

23. Concīdimus ferro.

Id æquum certamen voco, ubi, collatis ensibus, vir viro occurrit, nec miles militi cedit — ea erat olim *indoles præstantium virorum*. Inter strepitum gladiatorum semper debet blandus-amasius virginum imperterritum se præstare.

24. *Concidimus ferro.*

Experientiâ mihi probatum videtur, quod omnes prædestinata - fata sequimur. Paucissimi PARCARUM scita evasere. Nunquam crediderim ELLAM, meæ senectuti finem impositurum esse — quum stragem cruentam per suum regnum extenderem — quum meas naves in ejus portus ducerem — quum pulpamenta feris per sinus SCORICOS pararem.

25. *Concidimus ferro.*

25. Hoc autem mihi perpetuo arridet, quod pro certo scio, mensam Genitoris BALDERI i. e. Odini, epulis ornatam, *fortibus semper patere*. Confestim, ex craniis hostium capacitate conspicuis, cerevisiam bibemus. Heroes, vitâ defuncti, in palatio venerandi FIOLNERIS non mœrentur — Non ego gemebundâ voce atria VITHRIS ingrediar.

26. Concédimus ferro.

Quam vellent, filii ASLAUGA fulgido ferro instructi, hic adesse, ut praelia *repita* expergerent, si certe scirent nostrum infortunium — quam multi angues, veneno rurgidi, me velant — matrem meis liberis quasi vi, quæ eis fortia corda impertiretur.

27. Concédimus ferro.

Regnum meis hæredibus nunc properat. Virus mortiferi colubri *meæ vitæ* minatur — jam vipera in penetralia mei cordis se insinuat — mihi unicum solatium est, quod VITHNIS virga i. e. *lancea*, cito in ELLA fixa stabit. Mei filii, tumentes irâ, propter tormenta parentis, hic venient. Isti pueri generosi pacem ingloriam dedignabuntur.

28. Concidimus ferro,

Semel et quinquagies bella-communia, hastâ-
 feciali-indicta, gessi. Nequaquam puto (teneris
 enim ab annis mucronem rubefacere cœpi) ullum
 alium ducem magis famâ-celebratum extitisse.
 Disæ certo nos invitabunt; animam, igitur,
 meam sine singultu reddam.

29. Oportet nunc finire.

Disæ, ab aulâ Odini spoliis-gaudentis mis-
 se, me domum invitant. Ego ibi letus; in
 primariâ sede, cum Aesis cerevisiam bibam.
 Horæ meæ vitæ effluxêre. Vultu subridens
 moriar!

FINIS.

GLOSSARIUM.

Notandum est, idem verbum rarò bis explicari, et casus, temporaque Latina Islandicis plerumque congruere.

STROPHA I.

Hinggom concidimus, ab *hangva* concidere.

Ver nos, nom. plur. ab *eg* ego.

Med cum, regit ablativum.

Hianrvi gladio, ab *hianrr*, m. g. gladius.

Hitt nom. sing. ab *hin*, *hín*, *hitt*, ille, a, ud.

Var erat ab *ec* *er* sum.

Ei non.

Fyri ante, præpositio regens accusativum.

Lanngp, longum, diu, ab *lángur*, *lanug*, *langt* longus, a, um.

Ain, præpositio quæ cum casibus eodem modo ac Latine construitur.

Gantlandi Gothlandià, ab *Gant-land*.

Gengom iter facimus, ab *eg* *geng* eo.

At ad, præposit. tum ablativ. tum genitiv. regens.

Graf-vituis munimentorum - sciens, ab *gröf* fossa, vallum, ab *ec gref* fodio a γράφω, et *vituir* sciens, dolosus, hinc metaphorice lupus, ab calliditate ita dictus. Forte poeta hic alludit ad aliquem regulum *Ornum* i. e. serpentem vocatum, qui *Thoram* in castello, ex specubus subterraneis et anfractuosis constante, detinebat. Rudera talium castellorum, a *Scandinaviis* extracta, quamplurima tum in *Scotia*, tum in *Hibernia* extant. Multi antiqui heroes *Ormi* nomine appellabantur.

Mordi cæde, ab *mord* cædes. *Gothi*, Græcis olim conterruini, multas voces a perfectis Græcorum verborum mutuati sunt. Ex gr. a *μεμωρα* dividi, abjecto augmento, venit *mord* mors, terminus vitæ; a *μεμωρα* autem venit *merk* id quod distinguit, ut signum, vexillum, moneta &c. Sic ab *στερξα* roboravi, profuit *sterk* robustus: ab *εστωρα* autem derivatur *stor* magnus, firmus, imperiosus, *storm* tempestas &c.

Poro, *Thoram* filiam *Herrandi* comitis *Gothia*, primam *Lodbroci* reginam; fertur eam

inclusam fuisse palatio, cui draco omnem accessum arcebat.

Þápan, inde adverbium causæ et loci.

Heto vocarunt, verbum in Activo obsoletum.

Ek heiti vocor, hodie in usu est.

Mic me, acc. sing. ab *ec* ego.

Pyrdar viri, custodes ab *eg forða* servo.

Lyng-ál ericeti anguillam i. e. serpentem ab *lyng* ericetum, et *ál* anguilla.

Lagða'te pro *lagða ec* transfixi, ab *ec legg* transfigo.

Um particula expletiva ut *ge* Ger. & *ym* Wallorum.

Loþ-broc hirsutum-braccæ, a *loþinn* hirsutus, et *brók* braccæ. Ita vocabatur Regnar rex Daniæ, quia villosis vestimentis indutus, serpentem superavit.

Þuá illà, ab *istá, isá, þat*, ille, a, ud.

Vigi victorià, a *vig* pugna, cades; ab *at vega* ponderare, determinare, librare.

Stacc *ec* ego pupugi, ab *ec sting* pingo, a *striða*.

A in, motum notans, regit acc.

Stordar-lyckio fibulam. terræ, a *stord* terra, et *lyckia* circulus, fibula; hinc Scot. *lucken*.

Stáli n. g. chalybein, a *stál* chalybs.

Biartra fulgentium, a *biartr* fulgens.

Málo metallorum, a *mál* aurum, metallum.

STROPHA 2.

Heldr nimis, adv.

Ungr juvenis; ab Celt. og idem.

Fengom acquisivimus, ab *ec* *fæ* trado, *acquirø*.

Anstr orientem versus, ab *æwç* oriens.

Eyra-sund fretum Balticum, ab *eyri* promontorium, et *sund* fretum.

Udarn strages, acc. plur. ab *und* vulnus.

Fretom insultantibus, a *frekt* petulans, a *frekt* petulantia; hinc Ang. *a freak*.

Vargi feris, dat. plur. a *vargr* fera.

Fót-gulou flavipedi, a *fótr* pes, et *gulr* flavus.

Fagli avi, a *fagl* avis.

Súngo cecinerunt ab *ec* *syng* cano.

Viþ ad, cum, regit accusativum.

Há-seymda alte consutas, ab *bár* altus, et *seymdr* consutus, ab *ec* *sanma* consuo.

Hialma galeas, ab *hiálmr* galea: ab *ec* *hyl* et *hylmi* tego; hinc Ang. *hulm*.

Harð dura, nom. plur., ab *harðr*, *hærd*, *hært* durus, a, um.

Járn ferrea, nom. plur. ab *iárn* ferrum n. g.

Mikils magni, gen. sing. a *wikill*, *wikil*, *wikil* magnus, a, um, a *μικρῶν*

Verðar escæ gen. sing. a *verðr* m. g. viſtús,
portio ab *at virða* pendere; hinc Angl.
worth pretium.

Allr, allr, allr omnis, is, e, ab *alaz*.

Ægir m. g. mare. An ex hoc verbo profluit
Ægæum?

Sollin tumidus, livescens ab *Sollinn, sollin, sollit*,
tumidus, a, un ab *sullr* tuber. Ang. *sullen*.

Od vadavit, ab *et vef* vado.

Raſn corvus ab Anglos. *reafian*, rapere. Fennis
raawun.

I val-blóði in cæſorum ſanguine, a *valr* cædes
et *blóþ* n. g. ſanguis.

STROPHA 3.

Hátt, ab *bár, bá, bátt*, altus, a, um.

Bárom gessimus, ab *et ber* gero.

Geira arina acc. plur. a *geir* telum. Hinc Scot.
gear instrumenta cujuscunque generis.

Tvítogir vicenarii nom. plur. a *tvéir* duo, et
Tvgr decas.

Tauðdanz numerati fuimus ab *et tel* numero.

Tyr martem, & metaphorice gladium ab *Tyrr*.

Mars, belli deus Septentrionalis.

Raþom rubefecimus, ab *et ryd* rubefacio, ab *at riðda* rubefacere.

Vípa passim, a *viðr*, *við*, *viðt* latus, a, um.

Unnom vicinus, ab *ec vinn* vinco, supero.

Arta acc. plur. octo.

Iarla comites, acc. plur. ab *Iarl* Angl. *Earl*.

Dyno-myuni Duinæ ostio, ab *Daina* fluvius, et *mannr* ostium.

Gera corvo dat. sing. a *geri* corvus, vox obsoleta. Hinc forsitan Ang. *ger-falcon* accipitrum species.

Gudga affluentem, a *gudgr*, *gudgr*, *gudgrt*, affluens.

Gisting hospitium, sportulum, victum acc. sing. ab *ec gisti* hospitium præbeo, excipior hospitio. Hinc Ang. *guest*.

Sveiti cruor. nom. sing. m. g. *ec sveiti* sudo.

Fell cecidit ab *ec fell* cado.

Sae mare acc. sing. ab *saerr* m. g. mare.

Tyndi perdidit, ab *ec tyni* perdo. Hinc Scot. *tiut*.

Lid auxilium. n. g. translato exercitus.

Aevi acc. ab *aevi* n. g. ævum, vita ab *æ* semper.

STROPHA 4.

Hepinr Hedini, gen. sing. ab *Hedinn* rex antiquus, qui *Hildav* filiam *Hognir* regis Ha-

logalandie in Norvegia vi rapuit. Hinc orta sunt gravissima bella, atque exinde *Hilda*, inter Deas relata, gaudere bellis, armis, et rebus militaribus fingeatur.

Quonar sponsæ, gen. sing. ab *krona* pro *kona* fœmina, a *yvna*.

Vard facta est, ab *et verd* fio.

Anþit copia particip. pass. ind. sing. verbi neutri *andnast* obtrigit, copia data est.

Helsingia Helsingos ab *Helsingi* incola *Helsingiæ*, ad sinum Finnicum, ita dictæ a *Thorero Helsingo* exule Norvego, qui primus ibi sedem fixit. *Helsingi* Anas erythrophus in Islandia adhuc dicitur avis quæ per æstatem in lacubus ibi solum manet et pennas, calamus perquam idoneas, relinquit.

Heintom citavius, ab *et heintu* cito.

Heim - sala sedes domestica, ab *heimur* domus et *sala* palatia.

Odin Odini, ab *Odinn* Scandiorum Deo.

Langdœm appulimus ab *et legg* appello.

Up sursum.

I in, motum significans acc. regit.

Ifo Ivam, flumen in Angermania.

Fiðr f. g. penna, ¹ cuspis, telum.

Nápi potuit, ab *ec nái* possum.

Bitu mordere, ab *ek bít* mordeo a *bít* morsus

All omnis.

Uda vulnere, ab *uad* vulnus.

Giálfri cataraetæ, ab *giálfr*. n. g.

A, f. g. amnis.

Sá illa. f. g. ab *sá*, *sá*, þat, ille, a, ud.

Róðin rubefacta, part. ab *ec róða* rubefacio.

Heitu calida, ab *beitr*, *beit*, *beitt* calidus, a,
um, ab *bíti* calor.

Greniadi frenduit ab *ek grenia* frendeo. Hinc
Ang. *grin*.

Brandr ensis, m. g. proprie, titio, ab *ec brenni* uro, flammo.

Brynja loricas a *brynja* lorica; ab Wall. *brondor* lorica a *bron* pectus.

Ben-silðr pisces - vulnifici ab *ben* vulnus et *silð*,
halec. Hastæ, vel ob formam et velocitatem
sic designantur; vel quia nimbus telorum
scuta penetrantium pisces retia perrumpentes
referebat. Ita, Gunlaugs-saga, ensem vocat *brymsfiski* i. e. piscem - vulni-
ficum. In aliis manuscriptis est *ben-sill*

i. e. vulnificæ - trabes ab *silla* trabs, atque
forsitan hæc lectio præferenda quibusdam
apparebit.

Kluso disiderunt, ab *ek klyf* findo.

Sciöldi clypeus, a *sciöldr* clypeus.

STROPHA 5.

Hygg et puto, sentio.

Einginn neminem, ab *einginn* nemo.

Flyði fugisse ab *ek fly* fugio.

Adr ante, adverb. temporis.

Enn quam adv.

Hefils - *bestam* equis - velis - instructis, ab *hefil*
velum, et *bestr* equus; naves enim apud
Septentrionales jumentis sæpe assimilaban-
tur. Notandum est, quod inter archipira-
tas numeratur *Hefil*; si ira accipitur, ver-
tenda sunt verba, *equis Hefili*.

Herrauþr *Herraudus*, socer *Lodbrochi*; ab *berr*
exercitus, et *andr* evacuans, vastans.

Styr tumultu, ab *styr* tumultus.

Klyfr findit, ab *ek klyf* findo.

Aegis - *androm* *Ægeis* - caballis, ab *aegir* mare
et *andri* equus, *xylosolea*, ab *andra* gradiri.

Annar, annur, annat, alius, a, ud.

Iarlinn, comes, ab Celt. *ior* dux.

Fragri celebrior, a *fraegr*, *frag*, *frægt* celebris fortis.

Lyndar-vanl volucrum-marinarum campos i. e. mare, ab *landi*, genit. *lundar* alca arctica, et *vandlr* campus.

Til ad, regens genitivum.

Laegis stationem navium, ab *laegi* statio, ab *eg* liggi jaceo.

Langskipou longis navibus, ab *lángur*, *laung*, *langt* longus, et *skip* navis; Celt. *long*, navis.

Síðan postea, exinde.

Bar gessit, ab *ek ber* fero.

Siklingr Heros, a *sigr* victoria, et *ling* terminationi Latinorum *illis* in affabilis &c. respondens.

Snart forte, acre, a *snarr* acris.

Fram ultra, prorsum, antorsum.

Styr in praelio.

Híarta cor acc. n. g. ab *hært* cor. Vtphil. *hairto*.

STROPHA 6.

Herr exercitus m. g. nom. sing.

Kastapi abjecit, ab *ek kasta* jacio.

Skianliden clypeis, dat. plur. a *skiöldr* clypens, m. g. ab *skyli* tego. Hinc Scot. *shool* involucrium.

Fræ-gagare cadaverum-spoliator i. e. *ensis*, ab *bræ* cadaver, et *gagare* latro.

Rendi cucurrit, ab *ek renni* curro ab *præ*.

Reintr excitatus, participi. passiv. ab *ek velis* erigo, excito.

Grunna milicum, a *Grunni* vel *Grunn* miles vox obsoleta. Hodie apud Norvegos rusticus vocatur *Gubbe* et *Grunni*; Forsan ab *ec geyni* custodio.

Bristom pectoribus dat. plur. neutr. gen. a *brist*.

Beit momordit, ab *ek bit* mordeo.

Scarpa-skerion nomen loci, ab *skarpr* asper, et *sker* cautes, forsitan *Scarpey* in Norvegia.

Sceri-billdr telum-secando-aptum, ab *ec sker* seco, et *billdr* instrumentum quo venæ secantur. Hinc Ang. *bill* Isl. *Bilda* securis genus.

Hialdri concentu, et metaphorice clamore bellico, quum enim tela inter se colliderent, quasi confabulantes videbantur, ab *ec hiala*

confabulator ab *bial* colloquium, sermo, disquisitio.

Rendar-máni margines peltæ lunatæ, ab *rönd* extremitas, et *máni* luna, a *μηνίς*.

Apr ante, priusquam.

Rasn nomen cujusdam reguli.

Konungr Rex, a *kon*, vel *ken* Celt. princeps, et *ungr* juvenis.

Dreif dispersus est, ab *ek drif* incerto cursu feror.

Or ex, regit ablativum, hodie ar.

Haulda virorum, ab *hauldr*, vir, baro. Hinc Ang. *Free-bolder*. *Haulda* sive *Eatones* constabant ex iis qui paterno et materno genere nobiles erant; constat ex *Orkney-saga* tales olim fuisse *Somerlidiar Argatbeliar* regulos.

Hansson capitibus ab *hans* m. g, caput.

STROPHA 7.

Observandum est; quod, in quibusdam mss. hæc Strophæ, ordine, octava est.

Hátt alte, *bárr*, *bá*, *bátt* altus, a, um.

Grenioþe frendebant, ab *ek grenia* frendeo.

Hrottar enses, ab *brotti* ensis, ab at *brœkva*
præt. *brœkti*, concutio, vibro.

Ullar - Akri, nomen loci ubi Upsalæ.

Eysteinn Rex, ex *ey* insula, et *stein* lapis.

Gull auro abl., ab *gull* n. g. aurum.

Fádir politici, part. præs. pass., ab *ek* *fægi* po-
lio, orno.

Grundar - val campi cædivi, gen., a *grund* cam-
pus, et *valr* cædes.

Bryudom incendiis, flammis dat., a *brundr* æstus,
ab et *breimi* uro; vult dicere poeta se et
socios in campum cæde æstuantem venisse.

Rœ - kindill cadaveris - fax, i. e. *basta*, sic prop-
ter formam teretem vocata; ex *bræ* cada-
ver et *kindill* candela, ab at *kinda* accen-
dere.

Sneip secuit, perfregit, ab et *sneid* seco.

Randar umbones, accusativus obsoletus pro ran-
der clypeos.

Ritte irritatus, ab *ek* *riti* irrito.

Hjálma - móti galearum conventu, ab *hiálmr* ga-
lea et *mót* n. g. conventus, a *mæta* con-
venire. A *mót* venit Ang. *mote*, i. e. locus
conventionis. Hinc apud Sconam in Scotia

colliculus ubi *Thani* ad præstandum homagium conveniebant vocabatur *the mate-bill*. Antiquitus enim lites dirimebantur juxta tumulos, vel magnas columnas lapideas, quæ ab Islandis *log-biarg*, i. e. rupes legis; a Cornubiis *logan-stein* legis lapis; a Caledoniis *clach-moid* i. e. lapis conventus, et a Ripuariis *mal-berg*, i. e. rupes litigantium vocabantur.

Svira-vin cervicale-vinum, a *svira* gen. plur. cervicium *sviri* cervix et *vin* vinum.

Sueif manavit, ab *ek sueif* feror.

Hiarna-kleifar cerebri clivos, i. e. scapulas, ab *hiarne* cerebrum, et *kleif* clivus.

STROPHA 8.

Hafa habere, ab *ek hafi* habeo.

Gáta potuerunt, ab *ek get* possum.

Fyrir coram, prope, regens abl.

Einderis-eyiou, Insulae interiores forsitan sintus

Drontheimensis, hodie, Inderö.

Aerna affluentem, ab *aerinn*, *aeriu*, *aerit* affluens.

Bráþ escam, a *brád* n. g. victus, proprie caro tosta, -ab *et bræþi* torrendo liquefacio.

At slita divellere, ab *ek slit* dirumpo, lacero.

Fálo - *bestia* Furie - equis dat, plur., a *Fála* venefica, et *bestr* equus. Istæ veneficæ, lupis insidentes, olim cursitare per cælum putabantur. *Fala* videtur esse eadem cum *Mal*, vel *Fal* antiquorum Britannorum. Apud Wallenses vocatur adhuc, *Fal* *inam* y drwgi. e. mater dæmonis, atque creditur per aërem equo vehi.

Fullan plenum, acc. a *fullr*, *full*, *falt* plenus, a, um.

Verð - prandium, acc. a *verþr* m. g. prandium.

At sinui eâ vice, ab *sin* momentum.

Eius unius ab *eiinn* unus.

Ilt malum, difficile, *illr*, *ill*, *ilt*. malus, a, um.

Gæta defendere, ab *ec* gæti custodio.

Upranna ortu, ab *uprann* ortus, ab *ek* *renn* *app* orior.

Solar solis, a *Sol* f. g. Sol, a Celt. *sol* oculus.

Streing-vanlor nervi - hirundines, i. e. sagittas, a velocitate ita dictas, a *streingr* chorda, et *vala*, pro *svala* ob euphoniâ, hirundo.

Sá et ego vidi.

Stíga ascendere, ab *ek* *stíg* ascendo.

Málmr m. g. *æs*, et metaph. sagitta.

Stac impulit, ab *ec sting* pango, adigo, protru-
do, ab *staxa*.

Alur arcus proprie ulmus. Taxi, ut videretur,
raræ erant apud septentrionales; necesse
erat, igitur, ut arcus ex ulmo facerent.

Málm metalla i. e. spicula, a *uálm* metallum,
ab *ec mil* tundo.

STROPHA 9.

Hádom madefecimus, ab *ec hái* madefacio.

Dreyra sanguine, a *dreyri* m. g. sanguis.

Ben-þvera vulnere - terebram, ab *ben* vul-
nus, et *þvari* terebra.

Bendom curvavimus, ab *ek bendi* incurvo.

Bergundar bolmi insula Bornholm, *Berg*, muni-
mentum, urbs, ab *ec biarga* servo, defen-
do, et *bolur* insula.

Hregg-sey nubes-pluviosa, a *Bregg* imber, et
sey nubes i. e. telorum.

Slito dilaniatus, vide supra.

Ringa annulos armature.

Hratt protrusit, ab *ek brindi* propello.

Valur nomen cujusdam principis, vel regis ma-
ritimi celeberrimi; in quibusdam manu-
scriptis nominatur *Folner*.

Varat nonne fuit, ex *var* erat, et *at* particula negativa verbis sæpe interrogativè subnecti solita.

Völ stragem, ab *ec* vel eligo.

Rak ejecit, ab *ec* rec pello, ejicio.

Vídt-af, late, per.

Strander, littora, a *strand* littus, a *stræa*.

Vargr fera.

Fagnaþi lætatus est, ab *ek* fagna lætor.

Tafni victu, a *tafn* victus.

STROPHA IO.

Híldr Bellona Septentrionalis, vide initium Strophae 4.

Var synt, erat conspecta, ab *ec* syni monstro.

I vexti in incremento, a *vætr* incrementum, ab *ex* vex cresco.

Freyr nomen cujusdam regis.

Flemingia-vældi Flemingorum imperium, ab *at* *flæmaz* vagari, credunt enim Islandi *Flandriam*, *Bataviam*, et vicinas mari terras, ita a primis inhabitatoribus, ex alijs nempe terris emigrantibus, nominatas esse. Constat Septentrionales gentes sæpius perfugium, tutasque sedes inter ostia *Rheni* quæsisisse.

Blár caeruleus, viridis. Hinc in territoriis, antiquitus ditionis Picticae, multi campi, et oppida in pratis sita, *Blair* vocabantur.

Blód - *smelt* sanguine udus, a *blod* sanguis, et *smelt* liquefactus, ab *ec smelti* liquefacio.

Gyltan auro obductum acc., ab *ec gylli* in auro, a *gná* aurum.

Haugna Hognii. Rex erat fortissimus, poetas igitur, loquuntur de armatura quasi ei sacra fuisset: sic lorica vocatur Hognius thorax &c. Vid. vitam Olavi Tryggvi filii regis Norveg edit. Skalholt.

Kúfl lorica, acc. a *Kúfl* thorax.

Den-greffi vulneris-fossor i. e. cuspis, a *heu* vulnus, et *greffi* fossor, ab *ek greff* fodio.

Fordom, olim, temporibus praeteritis. Adverb. temporis.

Maer virgo, proprie intacta, pura; hinc *Scot. meretkin* unde meretrix mulierum.

Gret flevit, ab *ek graet* fleo. Hinc *Scot. to greet* flere.

Morgin mane accusativ., adverb. positus, a *Morgan* mane.

Skaera sereno abl. a *skaerr*, *skaer*, *skaert* serenus, a, um.

Maurg multa nom. a *margr*, *maurg*, *mart*; 'multus, a, um.

Fecr dabatur, ab *ek fae* obtineo. Hinc Scot, *to fa* obtinere.

STROPHA II.

Hundrodem centuriatim, numerus certus pro incerto.

Fra et ego narro.

Liggia jacere, ab *ek ligg* jaceo.

Ey - uesfr. *anudrom* insularum - promonteriorum-equis, i. e. navibus, ab *ey* insulâ, *uesfr* nasus, vel promontorium, et *andri* equus. Ita vocantur naves, quia piratæ, ut facilius prædæ invigilarent, ad promontoria stationem agebant.

Engla - nes i. e. Angliæ promontorium, a *nas* nasus, a *vyrocs*, a *vau*.

Heltir vocatus, ubi *ek heltri* vocor.

Sigldom ver nos navigavimus, ab *ek sigli* navigo. *segl* velum, *sigla* malus.

Suerra prælii, gen. ab *ek suerr* irritor.

Daegor acc., a *dagr* dies.

Attom habuimus, ab *ek á* possideo.

Odda - *missa* cuspidum - *missa*, ab *oddr* cuspis, et *missa* *missa*, sacra. Ita turba, & clamor pugnantium, Christianæ religionis contemptu, a Lodbrocho nominantur; populi enim Septentrionales erant ingenio tam feroci, ut disciplinam ecclesiasticam maxime dedignarentur. Hinc Sorlius robustus dixit. "mier þyker ei got at liggja beima sem munkur i klanstri; heðdur vil ek fara i bernaþ með Karmon föstra mínum" i. e. videtur mihi haud bonum esse domi otiosi ad instar monachi in monasterio; multo magis vellem, cum Carmone meo nutritio, ad predandum exire.

Vard necessum habuit, ab *ek verd* necessum habeo, fio.

Fyrir pñ, regit abl. causæ.

Val - *þiðfr* *Valdeyus*, a *valr* cædes et *þiðfr* fur.

Huiga cadere, ab *ek huig* cado.

STROPHA 12.

Hrandi stillavit, ab *ek hryn* fluo. Hinc *Rhe-*
nat.

Dagg f. g. ros. Hinc *Scot*, *dagg* pluvia levis.

Bryni, ab *brynni*, *bryn*, *brynt*, 'pronus, a, 'unt, a *brinn* collis extremitas. Hinc, a *Pictis*, limites Caledoniæ *Brun-balban* appellabantur.

Barpa-firpi i. e. portu-navium, a *barpi* navis et *fördr* æstuarium ad oppidum *Perth*, antiquitus *Bertba* vocata. Situm est ad æstuariam *Tai*, atque, circa tempora *Lodbrochi*, vastatum erat a *Danariis* qui per *Dnu-kelden* usque at *ioklum* i. e. ad montes (*At-holium* nunc) penetravere.

Bleikan acc. sing., a *bleikr*, *bleik*, *bleikt* pallidus, a, um.

Ná m. g. acc. sing., ab *nár* cadaver.

Hauka acc. plur., ab *haukr* accipiter.

Umdi insonuit, ab *ek mui* murmuro; inde Ang. *hum*.

Oddar cuspides, ab *oddr* cuspis.

All-bratt valde celeriter, ab *all* omne, valde, & *bratt* celeriter.

Seyrtur acc. indusia i. e. thorax, a *seyrta* inter-usa. Ang. *Sbirt of mail*.

Slidr-loga-seunn, vaginæ-ignium-rixa, i. e. 'certamine, ex *slidr* vagina, *logi* flammæ, i. e. *gladius*, et *seunn* rixa.

Svelnis gen. sing., a *Svelnir* nomen Odini.

Hatti abl. sing., ab *hatt* pileus.

Þæfðar condensatas, a *þæfðr*, *þæfð*, *þæft*
pressus, a, um.

Rendi vide supra.

Ormr anguis i. e. gladius, ab *orpa* repo.

Unda vulnerum gen. plur., ab *und* vulnus.

Eitr-bætt veneno-acutus, ab *eitr* venenum,
et *bætt* acuo.

Drifn udus, ab *ec dreifi* spargo.

Sveita sanguine, a *sveiti* sanguis.

STROPHA 13.

Helldom tenuimus, ab *ek held* tenen.

Hildar-tiöldom *Hildæ*-tentoriis i. e. arma de-
fensoria ut *galeæ* &c. Dat. plur. ab *Hildr*
Bellonâ Septentrionalium, et *tiöld* tentori-
um; hinc Ang. *to tilt*.

Hildar-leiki dat. sing. *Hildæ*-ludo, ab *Hilda*
Dea bellorum, et *leikr* ludus i. e. prælium,
quo *Hilda* gaudebat.

Hiadunga-vagi sinus Orcadum, vel forsân Had-
dington bay in Scotiâ; a *vagr* sinus.

Sia videre, ab *ek se* video.

Kuatto, pro *máttu* potuerunt, ab *ek tuá* possum.

Seggir viri, nomin. a *seggr* vir.

Sundrodum dividimus, ab *ek sundra* partior, a *sundr* partim.

Sciúldo clypeos, a *skioldr*.

Hrac - sílta - bialdr mortiferarum - trabium - rixâ i. e. praelio, ab *hrac* cadaver; *sílla* trabs, hostile; et *bialdr* iurgium.

Slitnaþen diruptam, ab *ek slit* rumpo.

Gotna virorum, a *Gotinu* quasi *gaetinn* gnavus substantivè vir, miles.

Varat nonne erat, ex *var* erat, et *at* particula negativa interrogativè verbis saepe affixa.

Sem ac, acsi, quasi.

Biarta acc. vide supra.

Brúpi sponsam, virginem, a *Brúdr* sponsa.

Bing lectum acc., a *bingr* torus.

Hlá apud, juxta, regens dat.

Ser sibi, ab *sini* sui.

Leggia ponere, ab *ek legg*, pono.

Aund - vegi primariâ - sede, ab *aund* adversus et *vegi* vella; throni enim principum, olim,

paulo altiores erant, et oppositi foribus
ut intrantes eos statim salutarent. Vide no-
tas ad Gunnlogi Ormstungae-sagam.

STROPHA 14.

Harð f. g. ab *harðr*, *börð*, *hart* durus, 'a, um.

Rid procella, nominativ.

Nidr deorsum hinc Scot. *nether*.

Jardar terre gen. ab *land* terra.

Norþymbralaudi Northumbria, ab *norðr* septen-
trionalis, *Humbr* nomen fluvii, & *land*
terra.

Ottu acc. mane, scilicet hora octava.

Aulldom viris dat. ab *aldr* viri, ab *alium*
natus, ab *el* alo.

þaufr necessitas, ab *ec þaufr* indigeo.

Fryia stimulare, ab *ec fryia* incito.

Hialu-stofu galeæ-fulcrum, i. e. caput ab
hiáhu galea, et *stofu* radix.

Skiömar fulgores, i. e. *gladii*, a *skiömi* splendor
i. e. gladius rutilans.

Ungr juvenem, acc. ab *nugr* juvenis.

Eckio viduam, acc. ab *eckio* vidua.

Annd-vegi, vide hoc verbum in priore versu.

Kista'e pro *kista* et salutarem, ab *et kysu* osculor, saluto.

STROPHA 15.

Herþiófi Hertbiofo, ab *her* exercitus, et *þiófr* fur.

Vard anþit fiebat copia, vide supra.

Sudoreyion Habudis, ab *sudr* meridionalis, et *ey* insula; ita vocatæ erant respectu *Orcadum*, *Stálfom* ipsi, dat. ab *stálfr*, *stálf*, *stálft* ipse, a, um.

Sigrur victorie, gen. a *sigr* victoria.

A in, super.

Vorum nostris, abl. a *vor* noster.

Mannum hominibus abl. a *uadr* homo, *menn* homines.

Randa-regni clypeorum-imbre, abl. a *rand* clypens transláté arma, et *regn* pluvia i. e. nimbus telorum.

Rangn-valldr Reginaldus, a *regn* numen, et *valdr* potens.

Huiga fyrri coram cadere, vide supra.

Hæster pro *hæstr* maximus, ab *bárr*, *hævri*, *hæstr* altus, ior, issimus.

Harmr luctus, ab *ek harmr* lugeo.

Særpa-gasti pugna, ab *sverd* gladius, et *gustr*-turbo.

Hvart acutè, celeriter, exactè. *Hvart*, *hvart*,
hvart acutus, a, um.

Hristir percussor, ab *ek bristi* concutio.

Streing-laga chordarum-concentu, a *streingr*
chorda, et *lag* modus, melodia, cantus,
ab *ec legg* compono.

Pálur acc. spiculum, a *pálur* palus.

STROPHA 16.

Hvert, *hver*, *hvert* quisque, quæque, quod-
que.

Lá jacuit, ab *ek ligg* jaceo.

Þvert of, transversus, super.

Annan alterum, ab *annar*, *annor*, *annat* alius,
a, ud.

Gladr lætus, *glandr*, *glatt*, læta, um.]

Gera-bróðir corvi-affinis, a *geri* corvus, et
bróðir frater.

Geta abl., a *geta* conjectura.

Sökna-læti pugnae-tentamen, a *sökna* impetus,
ab *ek sacki* peto, et *læti* ululatus, clamor.

Let permisit, ab *ek* laet permitto.

Aurn acc., ab *Aurn* aquila, hinc Scot. *earn*, idem.

Ne aut, vel.

Ylgi acc. sing., ab *ylgr*, vel *Elgr* alce, inde generaliter *ferð*.

Irlandi dat. ab *Irland* Hibernia.

Styrði præfuit, ab *ek styri* rego.

Malmr metalli, i. e. gladiorum.

Ritar gen. sing., ab *ritur* clypeus.

Marriceinn Rex quidam Hibernicus.

Fasta jejunare, ab *ek fasta* jejuno.

Vedra-firdi ab *vedr* tempestas, et *fjörðr* sinus; nunc *Waterford* in Hibernia.

STROPHA 17.

Hund-margan copiosum, acc. ab *Hund-margr* centuplex, ab *bund* (hodie *bund-rat*) centum, et *margr*, *manrg*, *margt* multus. Est vero notandum, vocem *Hund* idem esse cum Alam. *Hund* apud *Tatianum*; Gothic. *Hund*; et *bunda* Anglosax. Origo hujusce vocis creditur esse *ec bende* prendo, unde derivatur et *bund* canis, et *bönd*

manus, ut a *deðamur deðm*. *Hönd*, ut videtur, primitus decem, summam scilicet digitorum in manibus, *bundrat*, autem, postea decades 10. digitorum notavit. Hinc *tac-bund* apud Ulphilam, et *bund-teantig* apud Anglos. numerum centenarium exprimit. Poetæ nuntur *bund* ad augendum sensum, sic *bund-vir* multiscius &c.

Sá et vidi ego, ab *ek* se video.

Morgin-stund unatutinâ horâ, a *viorgin* mane, et *stund* hora.

Meidi viro, abl. a *meidr* vel *madr* vir.

Meun homines, accus. plur. a *menu* homines, sing. *Mudr* homo.

Odda-scuno cuspidum-lite; vide supra.

Syni filio, dat. a *sonr* filius.

Minom meo, dat. a *minn*, *min*, *mitt* meus, a, um.

Hucit allidebatur, verb. impersonale.

Suemma mané, citó, immaturè.

Slípra-þern vaginarum-spina i. e. pugio, a *slípr* vagina, et *þern* spina.

Via biarta, ad cor.

Egill, Egillus, nomen viri.

Lat fecit, ab *ec laet* facio, curo, dimitto.

Agnar Agnarem, filium Loðbrochi.

Raentan exutum, ab *ek raeni* spoliator.

U-blauþan imperterritum, acc. ab *ú* negativo,
et *blandr* effœminatus.

Hal virum, acc. ab *batr* vir. Vox Eddica,

Lifi vitâ, ab *lif* vita.

Glamdi perconquit, ab *ec glyn* sono.

Geirr ensis, a Celt. *gear* scindo.

Hamdis gran-serk Hamderi griseum indusium,
i. e. lorica, a *gran*, pro *gránu* accus. a
grár fuscus, et *serk* interula. *Hamderus* ha-
buisse lorica[m] impenetrabilem fingebatur.

Blika pro *bliknda* fulserunt, ab *ec blika* fulgeo.

Merki signa, vexilla, nom. plur. a *merki*, a
muþmuþ dividi.

STROPHA 18.

Halld-orda tenaces - promissorum, acc. ab *halld*
sive *halldinn* tenax, et *ord* verbum.

Brytia cominuere, ab *ec brytia* disseco.

Eigi non, *smátt* minutim, i. e. haud parcè, a
smarr parvus.

Ulfa lupos, acc. ab *úlfr* lupo.

Endils-niþa Endilis - posteros, ab *Endill* nomen

| . — Archipiratæ, et *niþir* posteri.

Brændom citationibus, i. e. *gladiis*, ab *ec breun* uro.

A-vic negotium, ab *á* prapos. et *vík* factum.

Sceþi *Scaia*, est una ex Hebudis nunc *Scay* enunciata.

Sem aesi, adverbium comparativum,

Vin vinum, acc. a *vín* vinum.

Konur femine nom. a *kona* femina.

Bæri ferrent, ab *ec ber* fero.

Röþinn ruber, ab *ek röða* rubefacio.

Aegis-asni maritima. iumenta, ab *aegis* mare, et *asni* asinus.

O-fárr haud - paucus, ab *ó* negativ. et *fárr* paucus.

Dyn-geira, tumultu - lancearum, a *dyr* fragor, et *geiri* lancea.

Scorin dissecta, ab *ec sker* seco.

Scöglar-kápa Scogulæ-toga, a *Scogul* Dea bellicæ, et *kapa* tunica.

Skianldunga-bialldri Scioldigenarum lite, i. e. pugna, a *Scioldo* Odini filio rege Daniæ antiquissimo, Reges Daniæ ejus posterum

Scioldungi, et postea omnes principes ita vocabantur. *Hialdr* confabulatio, rixa, lis.

STROPHA 19.

Hár-fagran pulchri-comum, ab *bár* coma, & *fagr*, *fagr*, *fagort* pulcher, ra, um.

Hranckva cedere, ab *ek bröck* cedo.

Meyar-dreng acc. puellæ-procum, a *mey* virgo et *dreng* juvenis. Scot. *May* nomen femine.

At morne sub uiane.

Mál-vín colloquio-gratum, acc. a *mál* sermo, et *vín* blandus.

Varur calidos, acc. a *varur*, *varum*, *varut* calidus.

Langar latices, ab *langr* lacus, a *laungr*.

Vín-ker viniferi-vasis, a *vín* vinum, et *ker* vas, a *κερα*.

Níaran erat Hebe Septentrionalis, postea autem, nomen assignatum erat poeticè omnibus feminis. A Celt. *níon* virgo.

Ila-rundi fratrum inter *Ila* insulam, et Scotiam.

Oss nobis, dat. a *oss* nos.

Aunn i. e. Aquila nomen Regis cujusdam; an hic fuit *Orri* rex Manniæ?

Banþ - *mána* tutas - lunas i. e. clypeos, acc. a
band tutela, et *máni* Luna.

Bresta frangi, ab *ec brest* frangor.

Brá þvi invertit ideo, ab *ec bregð* muto, &
þvi ideo.

Fira virorum, a *frar* alacres. Celt. *fear* vir.

STROPHA 20.

Eláþam exegimus, ab *ec lái* perficio.

Sverd-glám gladiorum concentum, ab *sverd*
gladius, et *glynr* sono.

Leik ludum, a *leikr* ludus.

Lindis-eyri aut *Leinster* in Hibernia, aut insula
Lindisfarne quas sæpius a Danis vastata
erat.

Lofdunga, acc. Reges, a *Lofdungr* heros, a *lof*
laus, et *ungr* terminatio.

þremur tres, acc. a *þrir* tres.

Fárr paucus.

Atti debuit, potuit, ab *ec á* habeo, possideo,
debeo, possum.

Fagna gaudere, ab *ec fagna* gaudeo.

Gyn, acc. ab *gyn* hiatus.

Ulf lupo, dat. ab *ulfr* lupo.

Hankr accipiter, nisus.

Sleit discerpsit, ab *ec slit* divello.

Held carnem, ab *bold* caro.

At quod, quia, quamobrem.

Heill, heil, heilt, sanus, a, um, intactus,
totus, ab *ελος*, ab *ελμ*.

Kæmi venerit, ab *ec kem* venio, ab *κομει*.

Ira Hibernorum, ab *Iri, Ierne*, ab Celt. *iar* oc-
cidentalis. Antiquitus coloniae Hibernicae
in Islandiâ vocabantur *West-manna-eyar*,
i. e. insulae virorum occidentalium.

Bláþ sanguis.

Of ab, εκ, de.

In scaera in limpidum i. e. *mare*, a *sæer* clarus.

STROPHA 21.

Há alti, minitantes, vibrati, ab *bár*, altus.

Bitu momordere, ab *ek bit* mordeo.

Skilði pro *Skíldo* clypeos.

Gull-rodinn auro-ruber, a *gull* aurum, et *rod-
dinn* rubefactus; hinc Scot. *Roddins* i. e.
ruber fructus sorbi.

Hildar-naefri Hildæ-tegumento dat. i. e. ar-
maturæ, ab *naefor* involucra.

Sea mun videbunt, ab *ec mun* futurus sum, et
ec se video.

Anguls-eyio Anglorum-insulâ, *Moua*, nunc
Anglerry.

Aldr secula, ab *aldr ævum*.

Mega poterit, ab *ec mæ* valeo, possum.

Hve, quomodo.

Langdem-leiki indicto-ludo, i. e. pugna stativâ,
 ab *ec legg* pono, indico, et *leikr* ludus.

Fram-gengom processimus, a *fram* extra, et
ec geng progredior.

Ut fyrir extra, ultra, ex adverso.

Eyri promontorium, terre lingula.

Ar gen. ab *å* annis. Celt. *a-mkon* annis mon-
 tanus

Flug-dreki-sára volans-draco-vulnerum i. e.
 hasta, ab *ec flyg* volo, *dreki* draco, a
ðepræ, et *sár* vulnus.

STROPHA 22.

Hve, quis, quisnam.

Se erit, ab *ec er* sum.

At particula comparativa et augmentativa,

Drengr juvenis, vir, miles,

Fegri pro *fegri* pulchrior, a *fagr*, *faugr*, *fagort* nitidus, a, um.

Haun qui.

Odda-eli cuspidum procellâ, ab *oddr* cuspis, et *el* procella.

Öndverdr adversus, scilicet pectore, ab *and* vel *and avri* contra, et *verdr* factus, ab *ec verd* fio.

Latinn verda relictus fuerit, ab *ec laet* relinquo, et *ec ver* fio.

Opt sæpe, sæpenumero.

Sytir luget, mœretur, gemit, ab *éc syti* lugeo, a *sit* luctus mœstitia.

Aevi ætatem, ævum, senectutem, ab *ac* semper.

Aldregi nunquam.

Nistir affligitur pro *nistist*, ab *ec nisti* premo, gravo.

Iltr malum, difficile.

Qveda dicunt, pro *qveda men*, ab antiquo Lat. *quo*, *quis*, *quit*, aio.

Argau, pigrum, insulsum, ab *aproc*.

Eggia hortari, acuere, ab *ec eggia* acuo, hortor, ab *egg* acies.

Aarom acri, ab *aarr* pronus, liberalis.

Hildar : *leiki* *Hildæ* ludo i. e. *pugna*.

Hag - *blauþom* animo - effaeminato, ab *hagr* mens, et *blandr* mollis.

Hvergi nunquam, nullo modo adv.

Sitt suum, a *sinn*, *sín*, *sitt*, suus, sua, suum.

At gagni in usum, dat. a *gagn* utilitas *gegna* *gegur* utilis, e.

STROPHA 23.

Hitt istud.

Tel et ego voco, nescimo.

Iafat æquum, iustum, verum.

At-ganga in-gredi, procedere, ab *at* ad, et *ec* *gang* eo.

Sam-togi conductu, concursu, collatione, ex, *sam*, idem ac *síu* in simultaneus, et *tog* ductus et *toga* traho, duco.

Sveinn puer, juvenis, miles.

I móti ex-adverso, contra.

Hranchu -at pro *brankvi* -at nec cedat, ab *ec* *hröck* cedo.

þegni dat. Comit, ab *þegn* minister, ab *ec* *þena* ministro. Ang. *Thene*.

Aþall indoles, ingenium, desiderium.

Ast-vinnr perannicus, ab *Ast* amor, (unde forsitan *Astarte*) et *vinnr* acceptus.

Ein-bardr strenuus, qui per se fortis est, ab *einu* unus, et *bardr* durus.

STROPHA 24.

Synir videtur, ab *ec* se video.

Mer mihi, ab *ec* ego.

Rannar experientia, gen. i. e. probatum, a *raun* experimentum.

At quod, adverbium.

För-langom decretis, fatis, a *för-lang* leges ante determinatæ a Diis.

Fylgim sequimur, ab *ec fylgt* obsequor.

Gengr of evadit, ab *ec geng* eo, et, *ef* ex.

Scap statuta, acc. a *scap* iudicium, ab *ec scapa* formo.

Nornu Dearum obstetricum, gen. plur. a *Norn* Lucina Septentrionalis. Hæ deæ parturientibus assistere credebantur ut infantium fata determinarent.

Eigi non, neque, nunquam.

Hugda et credidi, ab *ek bygg* puto.

Aldr-lagi vitæ-exitui i. e. *senectus*, ab *aldr* ætas et *lag* stratum, exitus. *Hlib. lag*, vallis.

Blóþ - *vali* cruentam - *cædem*, a *blóþ* cruor, et
valr cædes.

Breidda'e pro *breidda* et stravi, ab *ec breidi*
sterno.

Bord asserem acc. i. e. navis, a *bord* trabs.

Lög lacum acc. a *laugr* mare, palus. Scot. *longb.*

Keyrda'e pro *keyrda* et propuli, ab *ec keyri* pello.

Vitt late, longè.

Scot-lands Scotiæ, a *shot* jaculum, & *land* terra.

Fiaurdom sinibus, a *fovar* sinus: hinc Scot. a
firth.

STROPHA 25.

Hlaeir arridet, ab *ec hlae* videri.

Jafnan continue, semper.

Baldors - *fedors* Balderi patris i. e. Odini Jovis

Septentrionalis, a *Baldr* Odini filius, et

fadir pater, a *faðr*.

Becki sedilia, acc. a *beer* scamnum.

Bina strata, acc. a *buinn*, *buin*, *búit* paratus.

Veit et ego scio, nosco.

Sunlam convivii, dat. a *smal* convivium.

Dreckom bibemus, ab *ec dreck* bibo.

Liör cervisiam.

At bragði hoc momento, sine morâ.

Or ex, ab, de, e.

Biúg-víþont abl. cavitatem lato, a *biúgr* incurvus, et *víþr* latus.

Haut cranio ablatiens sing. obsoletus, debet enim in *i* desinere; ab *haut* cranium.

Vid ad, in, juxta.

Dauþa mortem, a *dandi* mors, ab *ec dey* morior.

Dyrr præstantis, venerandi, a *dyrr* pretiosus, carus. Angl. *dear*.

Fíolnirs Fíolneris i. e. Odini quasi multisocii, ab *fíolldi* multitudo, a *fíol* obsol. multus.

Harom palatii, *datt* ab *hár* domus.

Egi non, nunquam.

Kem et i. e, venio ego.

Aþro timoris ab, *ædra* timor.

Orþ verba, acc. ab *ord* verbum.

Víðris i. e. Odini peregrinatoris, a *vítt* latè.

Hollar gen. sing. ab *hauð* aula.

STROPHA 26.

Hér hic, in hoc loco adv.

Víldo vellens, ab *ec vil* volo, ab *sau* Eolicè

Fela, capio, eligo

Burir filii nom plur. a *bur* filius, ab *ec ber* fero.

Aslangar Aslangæ, conjugis secundæ Lodbrochi nomen. Humili loco educata *Kraka* vocabatur; tandem eam filiam esse *Sigurdi Fafnericidæ* compertum est. Saxo videtur eam appellare *Svan-lang* i. e. cynorum lacus.

Vekia excitare, ab *ec* *vee* expergefacio.

Vandliga acuratè a *vandi* periculum, id quod curam exigit, et *liga* ab *lika*, *lik*, *likt* similis.

Vissi scirent, ab *ec* *veit* scio.

Vip-sarar occursum, (auctoris scilicet et Ellæ) a *vid*, con, cum, et *för* iter, conventus, ab at *sara* ire.

Ossar acc. obsoletus pro *vorar* nostra.

Hoc hi-fätr i. e. quam haud pauci.

Eitr-fallir veneno-replerti nomin. ab *eitr* venenum, unde Ang. *adder*: *Ec fallir* plenus.

Möpernis materni-generis a *moder* mater, a *ma*.

Feck et ego acquisivi; ab hoc verbo profluit *pecu*, *pecunia* &c. Latinorum.

Mangum filii, dat. a *mang* proles; hinc Hib. *mac* filius.

Svat pro *sua* at adeo ut, ita ut.

Daga sufficiant, ab *ec* *dagi* sufficio; hinc Scot. *to daw* posse.

STROPHA 27.

Hardla valde, ab *hardr* durus.

Lidr fluit, cedit, ab æ *lid* cedo, fluo.

Arse hereditatem, heredem, ab *arsr* hereditas.

Grimt trux, a *grimmr* ferox.

Stendr at adstat juxta, circumstat, ab æ *stend*
sto.

Grand periculum.

Napri ab *nadr* serpens.

Göin vipera, hinc *Wall*: *gwen* venenum.

Ryggir habitat, ab æ *byggj* habito, colo.

Sal palatium; hinc *Lex Salica* i. e. *Lex aulica*.

Vaentom speramus, ab æ *vaenti* spero; hinc
Ang. *to ween*.

Vipris - *vaundr* virga - *Vithris*, a *vaundr* virga, et

Vithris i. e. *Odinnus*, sic dictus quasi mul-
tivagus, a *vitt* late.

Mnu est verbum auxiliare notans necessitatem;

hinc *Scot.* *ye men* potestis.

Stella tumebunt, ab æ *svell* tumeo.

Rádin subdolum esse, ab æ *raed* rego, impero,

Verda esse, ab æ *er* sum.

Suarpir fortes, a *suwrpr* acer.

Kirt quietum, ab *kirr*, *kir*, *kirt*, quietus, a, um.

STROPHA 28.

Hefe'e pro *hesi* et Gallorum *j'ai* respondens; ab
et *hesi* habeo.

Fim-tigou quinquaginta, a *fm* quinque, et
tigou ablat. a *tigr*, *tigr* decas.

Sinna gen. pl. vicibus, a *sinn* vicis.

Fólk-orröstor populares-pugnas i. e. ubi magni
exercitus ducem comitabantur, a *folk* po-
pulus, proprié sequela, et *orrösta*, prælium.

Framdar acc. plur. pugnatas, ab *ec frem* ego.

Flein-þings-böð hasta - publica - indicta, a
fleinn hasta, *þing* conventus-populi, et
böð nuntius, ab *ec böð* jubeo.

Eina una; ad quinquaginta refert.

Minnz minimé a *litill* parvus, *minni* minor,
minntar minimus.

Manna hominum.

Skyldi essent, ab *ec skul* futurus sum.

Nem'e pro *nem* et cepi, arripui, ab *ec nem* capio.

Ríðda rubefacere, et *ryð* rubefacio.

Aestr im vocabantur duces, qui comitati Odi-
num ex Asia, inter divos relati fuére.

Mann biöda futuri sunt invitare, ab *ek man* fac-
turus sum, et *biöda* invitare. Scot. *man*
bíð.

STROPHA 29.

Fytumz cupivimus ab *ec fysi* suadeo.

Hins istius.

At bætta finire, ab *ec bætti* finio.

Heim-bíða domum invitant, ab *heim* domus,
et *ec bíð* oro.

Disir deæ, a *Dis* dea; secundum mythologiam.

Septentrionalem seligebant eos qui digni
erant Valhallâ sive aulâ-electorum-heroum.

Herians-bóllo aulâ-spoliis-gaudentis, i. e. Odi-
ni; ab *ec heria* spolio, (unde Scot. *to-
berry*) et *hannl* aula.

Seudar missas, ab *ec sendi* mitto.

Gladr lætus.

Skal et ego futurus sum, ab *ec skall* futurus sum.

Öl cerevisiam, ab *ec el* alo.

Drecka bibere, ab *ec dreck* bibo.

Ero sunt, ab *ec er* sum.

Lápuar præterlapsæ, ab *ek lá* fluo.

Standir horæ, *stand* hora.

Hlascandi-subridens, ab *ec hlaci* rideo.

Deyia mori, ab *ec dey* morior.

FINIS.

NOTES FOR THE ENGLISH READER.

The foregoing ode hath been much admired by the lovers of northern literature. The historian esteems it for the light it throws upon several ancient transactions, and the poet is entertain'd with the singularity of its composition. Even the *Christian* may learn a lesson from the arctic *Tyrtæus*. When he reflects on the natural ferocity of the human mind; its dark conceptions of Deity; and the gross notions which it forms of future happiness, he will be the more inclinable to set a just value on the discoveries of revelation.

Regner, king of *Denmark*, is generally believed to have flourished in the VIII. tho' the *Ms. of Flatey* places his birth in the beginning of the IX. century. After a variety of adventures he was at last made prisoner by *Ella* a *Northumbrian* prince. He was condemned to die by the bite of vipers, and, during the operation of their poison, is reported to have sung the *Lod. brokar - quida*.

To maintain that a poem, which, for centuries, must have floated on the breath of oral tradition, still retains; precisely; its original form would be a vain attempt. There is, however, no improbability that *Regner* shou'd finish his career with a recital of his actions. Many of the *Scandinavian* heroes were votaries of the muse; & one of them, we know, obtained a respite from death by the mere exertion of his poetical talents. Besides, during the rude periods of society, the safety, both of nations and of individuals, depends upon making themselves objects of terror. Hence, while the captive *Indian* mitigates his torments by the recollection of his exploits, he tramples, as it were, on the cruelty of his enemies, by recapitulating the multitude of their relations who have perished by his sword. The *Lodbrakar-quida* shews, that a similarity of manners prevailed in the north; and, indeed, men, in the same degree of civilization, will act, and think, nearly in the same way.

Having suggested to some learned natives of *Iceland*, that this poem seemed to be of that

species called *twi - sawgr*, they approved the remark. The line *Higgom ver &c.* is, therefore, printed separately as a chorus, and the rest as recitative. In the triple chorus of *Tyr-tæte* the infirmities of age were forgotten by the Spartan veterans while they sung to the youth, *Αἴμεις πον' ἡμεῖς ἀλκιμοὶ γυναι.* The picture becomes more interesting, if we conceive *Lodbroc* to be surrounded by a *groupe* of faithful adherents, who console their dying Captain by leading him thro' the scenes of his prosperity; and who, animated by an extatic remembrance of the share they had in his victories, strike up at intervals, *Higgom ver med biauvi.*

STROPHA I. *Regner* begins with his expedition to *Gothland*. *Herrand*, a chieftain of that country, had a daughter *Thora*, who was detain'd in captivity by a serpent of an enormous size. *Herrand* declared the lady shou'd be the reward of any champion who effected her deliverance. *Regner* undertook the task; &c, that he might not suffer from the serpent's poison, wrapped himself in shaggy trowsers whence he was, afterwards, called *Lodbroc*. Thus prepar-

ed, he overcame the monster, & obtained the bride. Perhaps the allegory implies no more, than that *Thora* was confined within the walls of a fortress by *Orme* a petty tyrant in the neighbourhood; & to whose name the poet adapts his ideas, *Orme* i. e. the serpent, or sword, was an appellation common even in Britain. *Orme de Abernethy*, probably grandson of *Gil-michael* earl of *Fife*, lived in the XIII. century; and, if we suppose him predecessor to the *Spences* of *Wormis-ton*, it will enable us to account, why the *Abernethies*, & *Spences*, bore the arms of *Mutdaff*, & claim'd his privileges.

II. Describes an engagement in the Straits of *Eyra*, now the *Sound*, near *Elsinore*.

III. An expedition to the *Daina* a river in *Livonia*. There is a striking coincidence between some passages of this ode, and others in the *Nordiska Kæmpe-datter*, as,

| | |
|-------------|------------------------|
| Falla letom | <i>We made to fall</i> |
|-------------|------------------------|

| | |
|------------|--------------------|
| Acta Iarla | <i>Eight Earls</i> |
|------------|--------------------|

| | |
|----------------|---------------------|
| Fyrir Aundness | <i>At Aundness.</i> |
|----------------|---------------------|

IV. *Heltinga* was a district of Sweden — *Heiden*, a celebrated pirate, being on a visit to *Hang-*

as king of *Halegaland*, forcibly carried off his daughter *Hilda*, the *Helen* of the north. This occasioned long & bloody wars. The heroine was, at last, considered as a goddess presiding over every thing military. Hence battle is termed the joys of *Hilda*; armour her vesture; shields, and helmets her umbrellas &c. — *Odin* was the *Mars* of the Scandinavians. — The *Ifa* is supposed to be the *Iba* a river in *Angermania*.

V. *Herraud*, *Regner's* father in law, dies on his winged steeds i. e. his galleys. The *Skalde*, frequently, compare ships to all beasts of burthen; So, in stanza 18, they are called *aegis-ami* or asses of the ocean.

VI. *Scarpa-sceria* i. e. the sharp rocks, probably *Scarpey* near *Spangabæidi*, in *Norway*, the scene of many of *Regner's* adventures.

VII. *Eysteiu* was a *Swedish* prince; and *Utar*-acre one of his provinces of which *Uptal* was the capital.

VIII. *Indyrir* is thought to be the *Inderö* isles in the bay of *Drontheim*. *Fala* was a general name for certain furies who, mounted on wolves, were supposed to gallop through the

air. The *Belgic* colonies seem to have introduced the same superstitious notions into our island; for the *Britons* offered human victims to certain murderous spirits, *y Fal*, that passed through the atmosphere on the *march Falcu* or steeds of *Fal*. Hence the proverb, *A gaugler ar farch Falcu dan ei dorr ydd d.*

IX. *Bergundar-balm*, now *Dornubalm*, an island in the *Baltic*. The poet calls bows *the elm*, by which it would seem, that, in the north, they were made of that tree for want of yew.

X. *Flemingia-veldi*, included the ancient *Belgium*, now the *Low-countries*. A cuirass, in the original, is termed the coat of *Haugna*. See the note on *Stropha 4.*

XI. All the rest of the poem relates to *Regner's* expeditions round the *British isles*. *Engla-nes* means the *English* cape, probably on the coast of *Kent*, which the *Belgæ* appear to have called *Kant* i. e. the angle, or corner. Ships are here denominated, *steeds of the promontories of the isles*, because it was a maxim among the *Sea-kings* "at liggia iafnan firer annesiom i. e. to lie always before capes, that they might com-

mand the more extensive prospect, & the more readily intercept coasting vessels. *Skip-ner* or *Skipnib* in *Argyleshire*, received its name, perhaps, from having been a common station of pirates. *Regner* is said to have disliked the *Christian* religion, therefore, he tauntingly calls an engagement "odda messo i. e. the mass or matins of weapons.

XII. *Bartha-firthi* seems to have been the mouth of the *Tay*, near *Perth* or *Ber-tha*, in the neighbourhood of which, was *Rath-inver-Amond*, of old, the residence of the *M' Alpin* kings. It is not unlikely, however, that the true reading shou'd be *Breida-firthi*, or the firth of *Forth*, the common resort of the northern adventurers. The whole of that peninsula lying between the *Tay* & *Forth* was particularly infested by the *Scandinavians*, at a very early period. An engagement on its coasts between two chieftains, very near the age of *Fingal*, is said to have been represented in needle work by the daughter of *Flaco*, a celebrated sea-king, who fled to *Scotland* after the *Battle of Roskild*; and it is thus described in the *Edda*.

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| Scip Sigmundar | <i>The ships of Sigmund</i> |
| Scriþo fra landi. | <i>Slipped from land.</i> |
| Gyltar grimor | <i>Golden helms</i> |
| Grafnit stafnar | <i>Carved prows</i> |
| Dyrþo við a borþa | <i>And ship met ship</i> |
| Þá er þeir bǫrþuz | <i>Then when fought</i> |
| Sigar og Siggeir | <i>Sigar and Siggeir</i> |
| Suþr a Fífi. | <i>South at Fife.</i> |

Saxo says the *Picti* were reduced by *Lodbroc*, and, as *Fife* was the seat of the *Pictish* government, it is probable that the natives aided the sons of *Lochlin* against the tribes of *Morven*. Hence one of *Kinnearch* 11. allegations against the *Picti* was " *confoederatio eorum cum paganis Saxonibus contra Scotos*. That the people here termed Saxons were Norwegians seems clear from a very antient chronicle, wherein it is said " *Normanni integrum annum degerunt in Pictavia*. These Scandinavian auxiliaries incorporated with the natives, whose language, of course, became tinged with the *Tentonic*, as is evident from the names of many places in *Fife*. Thus *Mucros* (more antiently *Kil-ri-mon*) signifies *the monk's cross*; *Fossvege* (*Fossway*) *the place near the cataract*; *Herad-Nachtan* *Nachtan's territory*;

Cong-hiörnnet (*Kinghorn*) the *King's* cape; Coupar the *market town*; and we find A. D. 1538 the district round *Brunt - island* was divided into *Conungr - land King's land*, and *Gref - land Earl's land*, which indicates that part was royal demesne, & part the property of the earls of *Fife*. It was, indeed, from the *Norse*, & not from the *Saxon*, that the broad *Scottish* dialect originated.

In the x. age the southern coast of *Fife* was called *Fjord-riki*, or the *kingdom on the bay*, & it seems the have been possessed by feudatory Princes. Two of them, probably the thanes of *Fife* and *Strathern*, dreading a visit from *Olave* king of *Norway*, put themselves under the protection of *Canute the Great*, as *Snorra* tells us. "Til hans como tveir Kongar, nordan af Skotlandi, of *Fife*; -oc gaf hann þeim up reida sina, oc laund þau aull er þeir haufdo ádr, oc þar med storar vingiafir; þa quap Sigvatt. Literally; To him (*Canute*) came two *Kings* from *Scotland* in the north, from *Fife*; and he gave them up his wrath, and all that land which they had before, and therewith store of winning-gifts. This quoth *Sigvat*.

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| Hafa allframer Iofra | Princes from the wide |
| Ut sin hanfut Knate | dle of Fife, with bowed |
| Færþ or Fifi nordan | heads, have purchased |
| Fridkaup var þat midio. | peace of Canute. |

Towards the middle of the xi. age, *M' Duff*, probably descended of *Duff* (or as the monkish writers call him *Niger*) king of Scotland, having killed the usurper *M' Beth* thane of *Angus* at *Dun-sin-oen* (*Fin-Evan-castle*) got *Fife* erected into a county palatine. His posterity also "*Propter M' Nigrum*" were entitled to certain privileges, contained in a *Gotbic* inscription engraven on a stone pillar.

. XIII. *Hadninga* bay is supposed to have been in the *Orkneys*; the two last lines are imitated in the *Fridthiofsaga*, *Ei er sem biarta bruþi* &c.

XIV. *Northumberland* was one of the oldest *Saxon* establishments, and it is remarkable, that the *Danes*, to this day, retain the guttural pronounciation or *burr* observable in the north of *England*. The two last lines of this stanza are also imitated in the *Fridthiofsaga*. *Erat sem sekia* &c.

To understand what the poet here means by his throne, it is necessary to observe, that, of old, the halls of northern chieftains were fitted up with two longitudinal rows of seats. Exactly in the middle, & fronting the southern door, was a bench more elevated than the rest. This was appropriated for the King, Queen, and nobility. It was reckoned so great an honour to be admitted to this place of dignity, that one of the ceremonies, at creating a *Norwegian* earl, was "at settia han i haa-sete i. e. to set him on the high seat, & give him a sword, and banner.

XV. The *Hebrides*, by the *Norwegians*, were denominated *Sudreyr* or *southern isles*, to distinguish them from the *Orkneyr*. It would seem, that the *Comites littoris Saxonici*, for some time, scared the freebooters who infested the *Caledonian* seas. Hence many people, to avoid the anarchy subsequent to the arrival of the *Saxons*, sought an asylum in the *Hebrides*, where they introduced the *Roman* literature, & the arts of life. A *Skald*, describing, an elegant dress for a hero of the vii. century, says.

Enn *Sudreyrkar* spunnu. *Sudreyans* span the web,

About the beginning of the ix. age, the west was miserably harassed by pirates, a profession then as honourable as it was in Greece, when they hailed each other, *εἰ ἄνθρωποι εἰσίν*; *Charlemagne*, alarmed at their progress, engaged *Ecbach*, king of Scotland, to assist in repressing their depredations; but their endeavours were to little purpose. All the islands round Britain were successively visited by *Regner*, and *Harold Harfager*. *Harold*, having reduced the *Orkneys*, formed them into a principality which became very troublesome to Scotland. *Earl Torfin*, marrying *Graleg* the daughter of *Duncan* earl of *Cathness*, added that county, together with the eastern coasts of *Sutherland*, *Ross*, and *Murraysbire* to his estate. He was father to *Scuti* and *Liod*, who, at the battle of *Skida-myre*, routed *Finlaig*, thane of *Angus*, and his son *Magbiodr* (*Macbeth*) afterwards the usurper. The power of *Sigurd* the corpulent became so suspicious, that *Olave*, king of Norway, demanded his son *Hund* as a hostage. *Hund* (perhaps the father of *Kalf* who pretended to some part of Scotland) dying in Norway,

Sigurd disclaimed all further dependance upon that kingdom; & *Malcolm* II, the more effectually to detach this great man from the *Norwegian* interest, gavè him his daughter in marriage. It was, this connexion, which afforded *Malcolm* an opportunity, not only of repelling invaders, but of uniting all the fragments of the *Pictish* dominions into one solid monarchy.

XVI. *Regner* makes an expedition to *Ireland*, where, in the neighbourhood of *Waterford*, he killed *Marstein*, possibly the *Melbric* of *Saxo*. The fertile *Erin* was long the great resort of the *Scandinavians*, who, from the internal dissensions of the natives, gained considerable footing. They, however, met with a stubborn resistance. Hence the *Islandic* authors represent the *Irish* as most profuse of life; and the *Ira fár* was no less terrible to the sons of *Lochlin*, than the *furor Normannorum* to the rest of *Europe*. Some of the *Norwegian* kings were fond of imitating the *Irish* manners, and one of them cou'd speak no language perfectly but the *Cælic*. Several *Runic* pillars are inscribed to *Swedes* who fell in *Erin*.

XVII. The poet here calls a sword *the thorn from its scabbard*; and a breastplate *Haider's shirt of mail*, from a hero who was supposed to have armour proof against every weapon.

XVIII. Sea-kings valued themselves much upon their honour, and after a famous adventurer were denominated *sous of Endil*. A battle was fought at *Sky* with so much ardour, that the royal *Skald* says his ships were red with blood. To comprehend this passage it is necessary to remark, that antiently, prior to an engagement, the ships were linked closely together, by the mutual consent of the combatants, that they might engage hand to hand, from the decks — *Seogul* was one of the *Scandinavian Beßonas*, and armour is called her vesture — *Skiold*, the son of *Odin*, is reputed to have been the progenitor of the *Danish* kings, & from him they were named *Skioldingi*.

The rovers from *Lochlin* often landed on the isle of *Sky*, tho' its inhabitants were much celebrated for their bravery. A Hero of the VII. age, while chearing his dying moments with the rehearsal of his exploits in the *Sadoreys*, thus sings.

| | |
|-------------------|--------------------------------|
| Fórum vestan | <i>We went west</i> |
| Fengiar vitia, | <i>Spoil to seek,</i> |
| So at bragnar mer | <i>Yet heroes met</i> |
| Bleydi kendu | <i>But timid thought,</i> |
| Unz á Skydu | <i>Until in Sky</i> |
| Scatnar fundu, | <i>Soldiers we found,</i> |
| Brædr baulharda, | <i>Brothers in valour,</i> |
| Oc at bana, urdu. | <i>And wrought their doom.</i> |

XIX. *Ila* was long the residence of the Kings of the isles. The *Hebridian* princes, being surrounded by a variety of powerful, and rival monarchs, found it necessary to espouse the interests of those, who had the means of compulsion in their hands: Hence *Ila* often experienced the severity of the contending parties. A poet describes the proceedings of *Magnus Barset*, in the following manner.

| | |
|-----------------------------|------------------------------|
| Rauk um <i>I</i> þa er iöku | <i>Ila reeked wide while</i> |
| | <i>spread</i> |

| | |
|----------------------|----------------------------|
| Alvaldz menn a bren- | <i>Our Sovereign's men</i> |
| nur | <i>the flames,</i> |

A. D. 1263. *Haco* took *Ila*, but, afterwards, restored it to *Angus* of the isles, as appears from the *Raven's-ode*.

Upp gaf al-köpnom He gave up *lla*, taken by
 Engus her-fengna his troops, to the valiant
 Il fyrer itr-bóla Angus the liberal distribut-
 Eyþi dal-reydar. or of beauteous rings.

XX. *Lindiseyri* is by some thought to be *Lindisnes* in Norway, but, as the *Irish* are mentioned, it is more probably *Leins-tír* in Ireland. It must be owned, however, that this argument is not conclusive, since the Sea-kings of the *British* isles often returned the visits of *Lochlin*, *Lloyd* speaks of one *Yrp Lyideg* (perhaps the famous *Erp* of the *Islandic* writers, or the *Erp* of the *Pictish* chronicles) who with his fleet made a descent on *Scandinavia*. The cause of *Harold Harfager's* voyage to the *Hibernian* seas was, that swarms of freebooters, from that quarter, nestled in the *Orkneys*, and from thence made depredations on the coast of *Norway*.

XXI. Records a battle, at the mouth of a river in *Anglesey* the *Mona* of the *Romans*.

XXII. Contains a paraphrase of some sentiments of *Tyrtæus*.

Αἰσχρὸν γὰρ δὴ τοῦτο, μετὰ προμάχοισι παύοντα
 Κεῖσθαι πρόσθε νέων ἄνδρες παλαιότερον.

Οὐ γὰρ κως ἔλευπτόν γε φυγῆν ἀμαρμίνον ἐσθ' —
 "Ἄνδρα" δὴδ' ἐι προγόνων ἢ γένος ἀθανάτων —
 Πολλὰκι δ' ἡσιότητα Φυγῶν καὶ δαΐπουν ἀκόντων
 "Ἐρχεται, ἐν δ' ὅσων μοῖρα νίχην θανάτου —
 Τρισσάντων δ' ἀνδρῶν πᾶσ' ἀπόλωλ' ἀρετή —

XXIII. The *Skald* here, again, accidentally paraphrases the *Spartan*.

'Ἀλλὰ τίς ἐγγυς ἰὼν αὐτοσχεδὸν ὕγχι μακρῷ
 "Ἢ ξίφει δουράζων δῆμιον ἀνδρ' ἐλέτω —
 Καὶ σέρνον σέρνω πεπαλημένος ἀνδρὶ μαχίσθω —
 "Ἀνδράσιν μὲν θυγατρὶσι ἰδοῖν ἑρατὸς θεοῦ γυναιξί
 Ἐωδὲ ἔλιν, καλὰς δ' ἐν προμάχοισι πεσῶσι.

XXIV. *Regner* consoles himself with the reflection that *Ella*, from his decided superiority, had gained no honour by his victory. *Saxe* tells us, that it was a maxim among the *Vickings*, or Sea-kings, *Ducis enim uno decernere, ut iniquum, ita probrosum esse*. We are even told of a Chieftain who disbanded some of his retainers, that he might provoke his adversary, *man for man with him to break a spear*.

XXV. The royal captive expresses his belief in absolute destiny, a favourite tenet among the *Scandinavians*.

Balder's father, Fiolner, & Vitbris were surnames of Odin, whose Hall was the great *Elysium* of the Scandinavians, and where they expected to quaff beer from the skulls of their enemies!

XXVI. *Odin* is called *Vitbris*, or the Traveller, because he led the *Goths* from *Scythia*.

XXVII. *Aslang* was *Regner's* second queen. An ancient poet imitates the thought that concludes this stanza.

| | |
|-----------------|----------------------------|
| Von væri mer | <i>I might expect</i> |
| Vitru manna, | <i>Prudent men,</i> |
| Snarpra seggia, | <i>And gallant heroes,</i> |
| Éf var saman | <i>Were we in wedlock</i> |
| setton. | <i>join'd.</i> |

XXVIII. The *Norwegians* announced war by sending round the *Her-ör* or shaft of desolation to the different tribes; the *Caledonians* by a stick, burned at one end, called the *cran-tara*, from the *Cælic* *cran* a stick, & the *Islandic* *tara* war. The *Scandinavian* youth enter'd soon into the military line as appears from the following passage.

| | |
|----------------|------------------------------|
| Tolf vetræ nam | <i>At twelve years began</i> |
| Tyggi at heria | <i>The king to plunder.</i> |

The *Æsir* or *immortals* were properly the great Captains who, having attended Odin from the *Asiatic Scythia*, were highly honoured in the *Val-halla* or mansions of select Heroes.

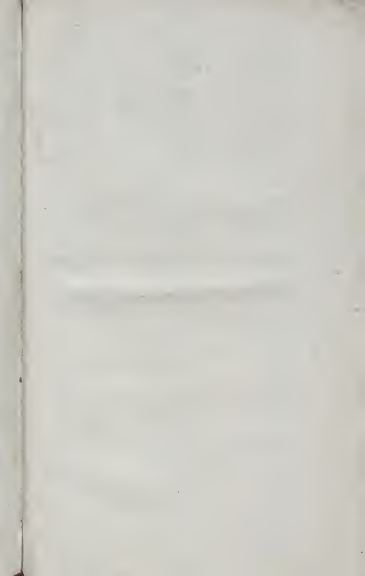
XXIX. The *Dise* were certain goddesses whose province it was to invite warriors, that died bravely, to Odin's hall.

A very learned native of Iceland prepared both the text and the glossary for the press; any difference, therefore, between them arises from the state of the Islandic orthography which is extremely arbitrary, and unsettled.

The reader will be pleased to make the following emendations. In page 33. for invite read invite; 47. crediderim crediderun; 49. St. 28. Dise Æsæ; 69. diciplinam disciplinam. In some copies Page 30. Higgom Huggom; 37. frendère frendære.

FINIS.







A

